



CALENDARIO 2018-2019

1-800-968-4046



Todos Tienen Derechos



Everyone Has Rights



Tout Moun Se Moun

Servicios Legales Para Trabajadores Del Campo

Farmworker Legal Services and Michigan Immigrant Rights Center
3030 South 9th Street, Suite 1A-1B, Kalamazoo, Michigan 49009
Tel: (269) 492-7190 • Fax: (269) 492-7198 • Text: (269) 220-0424



www.FarmworkerLaw.org | www.MichiganImmigrant.org
www.facebook.com/FarmworkerLaw | www.facebook.com/MichiganImmigrant

Rev. March 2018

BIENVENIDOS A MICHIGAN

Farmworker Legal Services y Michigan Immigrant Rights Center: Sus Abogados en Michigan

Nuestros abogados y asistentes bilingües de Servicios Legales para Trabajadores del Campo (FLS) y El Centro de Derechos para los Inmigrantes en Michigan (MIRC) ofrecen asistencia legal gratuita a los trabajadores agrícolas elegibles y a sus familias.

Si usted es un trabajador agrícola y tiene algún problema legal o pregunta, por favor llámenos lo antes posible. Podemos proporcionarle representación legal, o proveerle referencias apropiadas, o ayudarle a entender sus derechos legales para que usted se proteja y los haga valer. Podemos ayudar a los trabajadores agrícolas elegibles con una amplia variedad de asuntos legales, incluyendo:

El Pago de Salarios	El Desempleo	Condiciones Laborales
Las Viviendas	La Asistencia Médica	La Inmigración
Su Salud en el Campo	Las Estampillas	La Discriminación

Nuestro personal capacitado habla español e inglés. Su consulta con nosotros será completamente confidencial. No vamos a dar su información personal o de su asunto legal ni a la Oficina de Inmigración, ni a su patrón, y tampoco a ninguna otra persona sin su autorización. Si por alguna razón no podemos ayudarle con su problema, le ayudaremos a buscar ayuda por otro lado.

Es recomendable que cada trabajador aproveche este Calendario para apuntar las horas de trabajo cada día. Anote la hora de inicio y fin de su jornada de trabajo, la hora del almuerzo y de cualquier descanso. Cada trabajador debe mantener su propio registro de horas trabajadas. Mantener un registro completo de sus horas es la mejor manera de asegurarse que le paguen su salario correctamente. Muchos trabajadores agrícolas han usado este Calendario para registrar sus horas trabajadas y han podido recuperar salarios no pagados, bonos, y deducciones hechas de manera injusta o ilegal.

Si viene a nuestra oficina traiga por favor todos los documentos relacionados con su problema. Esto puede ayudarnos a entender mejor su problema y así ayudarle debidamente y con el mejor resultado. **¡No se demore!** existen plazos cortos para iniciar acciones legales y proteger sus derechos, algunos de tan solo 10 días para responder después de recibir la Notificación de Acción.

Si tiene problemas o preguntas legales, comuníquese con FLS o MIRC llamado a la Línea Directa para Trabajadores del Campo de Michigan inmediatamente.
1-800-968-4046

WELCOME TO MICHIGAN

Farmworker Legal Services and Michigan Immigrant Rights Center: Your Advocates in Michigan

Our bilingual attorneys and legal assistants at Farmworker Legal Services (FLS) and the Michigan Immigrant Rights Center (MIRC) offer free legal services to eligible farmworkers and their families.

If you are a farmworker with a legal problem or question, please call us as soon as possible. We can provide full legal representation, or provide an appropriate referral, or help you understand your legal rights so you can protect yourself. We can assist eligible farmworkers with many legal problems including:

Wages	Unemployment	Working Conditions
Housing Conditions	Health Care Eligibility	Immigration
Workplace Health	Food Stamps	Discrimination

Our knowledgeable staff speaks Spanish and English. When you come to us with a legal problem or question, our communications are completely confidential. We will not give information about you or your legal problems to "immigration," your employer, or anyone else without your approval. If we cannot represent you, we will help you find a resource that can assist you.

We recommend that you use this Calendar to record the hours you work each day. Note the times you start, finish, stop for lunch or take a break. Each worker in your household should keep a separate record of hours worked. Keeping a record of hours worked is the best way to make sure that you are paid all the wages that you earn. Many farmworkers have used this Calendar to record their hours worked and have received unpaid wages, bonuses, and deductions wrongfully taken from their pay.

If you come to our office, please bring all papers and legal documents related to your problem or question. This will help us assist you in solving your problem quickly and successfully. **Don't delay!** There are often legal deadlines by which you must act to protect your rights. Some are as short as 10 days from receiving the Notice of Action.

If you have any legal problems or questions, contact FLS or MIRC by calling the Michigan Farmworker Hotline right away.

1-800-968-4046

Índice de Materias	Mes	Page	Month	Table of Contents
Bienvenidos a Michigan		2		Welcome to Michigan
Índice de Materias		3		Table of Contents
Derechos en el Empleo	Mayo 2018	4-5	May 2018	Employment Rights
El Salario Mínimo en Michigan	Junio 2018	6-7	June 2018	Michigan Minimum Wage
Los Pesticidas: Un Peligro para Su Salud	Julio 2018	8-9	July 2018	Pesticides: A Danger to Your Health
Su Salud en el Campo	Agosto 2018	10-11	August 2018	Your Health in the Field
Los Derechos de los Trabajadores “H-2A”	Septiembre 2018	12-13	September 2018	Your Rights with “H-2A” Jobs
Cuando Termina Su Trabajo	Octubre 2018	14-15	October 2018	When Your Job Ends
El Desempleo	Noviembre 2018	16-17	November 2018	Unemployment
Viviendas y Contratos de Terreno	Diciembre 2018	18-19	December 2018	Housing and Land Contracts
Niños en los Campos	Enero 2019	20-21	January 2019	Children in the Field
Información Importante sobre Sus Impuestos	Febrero 2019	22-23	February 2019	Important Information about Taxes
La Violencia Doméstica y los Inmigrantes	Marzo 2019	24-25	March 2019	Domestic Violence and Immigrants
El Robo de Identidad	Abril 2019	26-27	April 2019	Identity Theft
Las Redadas de Inmigración		28-29		Immigration Raids
Delegación de Poderes Paternales		30-31		Delegation of Parental Authority
La Inmigración y Ciudadanía		32-33		Immigration and Citizenship
Su Derecho a los Beneficios Públicos		34-35		Your Rights to Public Benefits
Manejando en Michigan		36-37		Driving in Michigan
Abusos en el Trabajo: Trabajo Forzado y Acoso Sexual		38		Abuse in the Workplace: Forced Labor & Sexual Harassment
Directorio de Oficinas		39		Resource Guide
Mapa		40		Map

* La información en este calendario está basada en las leyes y reglamentos en efecto en Michigan en Marzo 2018. Las leyes y reglamentos pueden cambiar. Si tiene cualquier pregunta relacionada al contenido de este calendario, por favor llame al 1-800-968-4046.

* The information in this calendar is based on the laws and policies in effect in Michigan as of March 2018. Policies and laws can change. If you have a question related to information in this calendar, please call 1-800-968-4046.

DERECHOS EN EL EMPLEO

El salario mínimo es obligatorio, aunque le paguen “por pieza” o unidad.

Aunque le paguen por pieza o unidad (por caja, libra o acre) su empleador debe pagarle al menos \$9.25 por hora trabajada en Michigan. Consulte la página 6 para más información. Desde el 1 de enero de 2018, el salario mínimo en Michigan es de \$9.25 por hora. En 2019 subirá de nuevo. Los trabajadores con una visa H-2A tienen el derecho de cobrar al menos \$13.06 por hora trabajada. Vea más información en la página 12.

¡Apunte las horas trabajadas aunque le paguen por pieza! USE ESTE CALENDARIO para protegerse apuntando las horas trabajadas *cada día* incluyendo al iniciar a trabajar y al finalizar la jornada. También apunte los tiempos de almuerzo y descanso. Cada miembro de la familia (esposa, marido, hijos, etc.) debe mantener su propio registro. Si surgiera alguna disputa sobre su salario, tener registradas sus horas le ayudará a comprobar sus horas y recuperar su pago.

Deben pagarle puntualmente. Si usted cosecha manualmente, deben pagarle al menos una vez por semana, dentro de los dos días siguientes a la finalización de la semana de trabajo, a menos que usted haya **acordado por escrito** otro día de pago. Usted debe ser pagado dentro de los tres días siguientes a la fecha en que deje su empleo.

Cada trabajador debe recibir su sueldo por separado. Los niños también deben recibir su sueldo por separado. Consulte el cuadro de la página 20 para ver los trabajos que los niños tienen permitido hacer.

Registro de horas. En la mayoría de las granjas, su jefe debe darle un registro del número de horas que trabaja cada semana, la cantidad de piezas que recogió (si le pagan por pieza) y el salario que gana por hora y por pieza. El empleador debe mantener registros separados para cada trabajador, incluso para los niños.

Deducciones. Su jefe debe deducir impuestos de su salario. Su jefe no puede disponer de ningún otro dinero de su salario (para vivienda, servicios públicos, préstamos, etc.) a menos que usted lo acuerde **por escrito**.

Si se ha lesionado. Informe a su jefe de inmediato y pídale que lo lleve al hospital o clínica de urgencias médicas más cercana. Dígale a su proveedor de atención médica que se lesionó en el trabajo. Si necesita atención médica o falta más de una semana de trabajo debido a una lesión en el trabajo, la compañía de seguros de su jefe es la responsable de pagar sus facturas médicas y salarios perdidos. Puede recibir su compensación laboral incluso después de haberse mudado de Michigan.

La empresa o su jefe no pueden realizar tratos de favor ni discriminar a alguien en razón de:

- Su ciudadanía o estatus migratorio, lugar de nacimiento, país de origen, ascendencia, lengua materna, acento o su apariencia extranjera.
- Haber presentado una queja, cooperado con una investigación del gobierno o por hacer valer sus derechos.
- Por tener hijos o por su sexo.

Hay algunas excepciones a las reglas anteriores. Los trabajadores que crean haber sufrido discriminación deben llamar al número que aparece a pie de página o al Departamento de Justicia de los EE.UU. al **1-800-255-7688**.

EMPLOYMENT RIGHTS

Minimum wage is required, even if you are paid “piece rate.”

Even if you are paid a “piece rate” (by the box, pound, or acre), your employer must still pay you at least \$9.25 for each hour of work in Michigan. See more information on page 6. As of January 1, 2018, Michigan’s minimum wage is \$9.25 an hour. In January 1, 2019, Michigan’s minimum wage will rise again. If your employer also employs workers who have an H-2A visa, you may have the right to at least \$13.06 for each hour that you work in Michigan. See more information on page 12.

Write down your hours even if you are paid piece rate! USE THIS CALENDAR to protect yourself by writing down the hours that *each* member of the family works *every day*. At the end of each work day, write down the time that each worker (yourself, your spouse and your children, if any) began working and the time each person quit working for the day, as well as lunch and break times. If there is ever a dispute about your wages, an accurate record of hours you worked will help you collect your pay and prove your hours.

You must be paid on time. If you hand harvest, you must be paid at least once a week within two days of the end of the workweek, unless you agree **in writing** to a different payday. You must be paid no more than three days from the date you quit your employment.

Each worker must be paid with a separate paycheck -- even children. See chart on page 20 for the jobs that children can do.

Record of hours: On most farms, your boss must give you a record of the number of hours you work each week, the number of pieces you picked (if you are paid by the piece), and the amount you earn per hour and per piece. The employer must keep separate records for each worker, even for children.

Deductions: Your boss must deduct taxes from your pay. Your boss cannot take any other money out of your pay (for housing, utilities, loans, etc.) unless you agree **in writing**.

If you are injured: Tell your boss right away and ask him to take you to the nearest hospital, health clinic or urgent care provider. Tell your health care provider that you were injured at work. If you need medical care or miss more than one week of work because of an injury on the job, your boss's insurance company may be responsible for paying your medical bills and lost wages. You can receive worker's compensation even after you leave Michigan.

Employers may not treat individuals differently or discriminate against someone because:

- Their citizenship or immigration status, place of birth, country of origin, ancestry, native language, accent, or because they are perceived as looking or sounding “foreign.”
- They have filed a complaint, cooperated with a government investigation, or asserted their rights.
- They have children or their sex.

There are some exceptions to the above rules. Workers who believe that they have suffered discrimination should call Legal Services at the number below or the U.S. Department of Justice at **1-800-255-7688**.

2018

Mayo/May

2018

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10 Día de las Madres (MEX)	11	12
13 Día de la Madre (EAU) Mother's Day	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28 Día de Conmemoración de los Caídos (EAU) Memorial Day	29	30	31	¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.

SALARIO MÍNIMO EN MICHIGAN

El salario mínimo en Michigan en 2018 es de **\$9.25 por hora**. Aunque trabaje por pieza o unidad, se le debe pagar al menos con el salario mínimo por sus horas de trabajo. Si alguna semana no recolectó lo suficiente como para llegar a ganar el salario mínimo aplicando el pago por pieza, su empresa o jefe tiene la obligación de pagarle el salario mínimo (\$9.25) por las horas que trabajó esa semana. Si quiere hacer una consulta, llame gratis a los abogados de los Servicios Legales para Trabajadores del Campo en Michigan al 1-800-968-4046.

¿Le pagaron al menos \$9.25 por hora trabajada? **Le deben pagar la MAYOR de las siguientes dos cantidades.** Haga los cálculos individuales por cada trabajador aplicando estas fórmulas:

Para calcular el salario mínimo				
_____	X	\$9.25	=	_____
Horas trabajadas semana/periodo		Salario mínimo		Pago total

Para calcular salario por pieza				
_____	X	_____	=	_____
Libras o cajas recolectadas esa semana/periodo		Precio por libra o caja		Pago total

Si no recibió la MAYOR de las cantidades obtenidas en los cálculos como salario bruto*, posiblemente le pagaron incorrectamente.

* El salario bruto es el previo a la aplicación de las deducciones fiscales.

¡USE ESTE CALENDARIO PARA APUNTAR SUS HORAS!

Al final de cada día de trabajo, anote el total de horas trabajadas por persona indicando la hora de entrada y salida, así como la hora del almuerzo y descansos. Si alguna vez hay disputa sobre su pago, un registro completo de sus horas ayudará a recibir todo lo que se le debe.

MICHIGAN MINIMUM WAGE

Michigan's 2018 minimum wage is **\$9.25 per hour**. Even if you work on a piece-rate basis, you must be paid at least the minimum wage for all hours worked. If you did not pick enough in a certain week to earn the minimum wage by your piece rate, your employer must still pay you at least the amount that is equal to the minimum wage (\$9.25) times the number of hours you worked that week. Call the Michigan Farmworker Law Hotline toll free at 1-800-968-4046 if you have any questions.

Were you paid at least \$9.25 for each hour worked? **You should be paid the LARGER of the two amounts.** Do the calculations for each individual worker. Check with this formula:

To calculate the minimum wage				
_____	X	\$9.25	=	_____
Hours worked this week/pay period		Minimum Wage		Total Pay

To calculate piece-rate pay				
_____	X	_____	=	_____
Pounds or buckets Picked this week/ pay period		Price per pound		Total Pay

If you did not receive the larger of the two calculations in gross pay* this week or pay period, you might have been paid incorrectly.

* Gross pay is the amount before any deductions

USE THIS CALENDAR TO WRITE DOWN YOUR HOURS!

At the end of each work day, write down the time that each worker began working and the time each person quit working for the day, as well as lunch and break times. If there is ever a dispute about your wages, an accurate record of hours you worked can help you collect your pay.

2018

Junio/June

2018

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.				1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17 Día del Padre Father's Day	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
						7

LOS PESTICIDAS: UN PELIGRO PARA SU SALUD

¿QUÉ SON LOS PESTICIDAS?

¡Los pesticidas son sustancias químicas utilizadas para matar plagas. Estos químicos también pueden contaminar y envenenar el agua, la comida, o a usted y a sus hijos!

CÓMO PROTEGERSE USTED Y SUS FAMILIA:

- ✓ No se acerque a las áreas rociadas con pesticidas ni a objetos en contacto con pesticidas.
- ✓ Lávese las manos para remover los pesticidas, especialmente antes de fumar o comer.
- ✓ Después del trabajo, báñese y póngase ropa limpia.
- ✓ Lave la ropa de trabajo por separado de la otra ropa.

SÍNTOMAS DE ENVENENAMIENTO POR PESTICIDAS:

Erupciones cutáneas, irritación de los ojos, visión borrosa, náuseas, respiración dificultosa, entumecimiento u hormigueo en los miembros pueden ser síntomas de envenenamiento.

- ★ Los efectos a largo plazo incluyen el cáncer, defectos congénitos, o daño a los riñones, hígado o sistema nervioso.

QUÉ HACER SI TIENE CONTACTO CON PESTICIDAS:

- ✓ Quítese la ropa y lávese el cuerpo con agua.
- ✓ Guarda la ropa que está expuesta a las pesticidas en un recipiente hermético y guárdalo fuera de la luz.
- ✓ Obtenga el nombre e información del pesticida preguntando a su patrón.
- ✓ Vaya a la clínica/hospital más cercano tan pronto como le sea posible y dígame al doctor o enfermera que usted ha sido expuesto a pesticidas.
- ★ Si no puede ir al doctor, llame al Centro de Control de Venenos al 1-800-222-1222.

QUÉ DEBE HACER SU PATRÓN PARA PROTEGERLO:

- ✓ Avisarle en donde se han aplicado los pesticidas y cuando se puede regresar sin riesgo.
- ✓ No dejar que alguien entre en las áreas rociadas con pesticidas.
- ✓ Poner una lista de los pesticidas que se han usado, y si usted lo pide, darle hojas de datos de seguridad con información importante sobre los pesticidas usados.
- ✓ Proporcionar agua, jabón y toallas en los campos de trabajo.
- ✓ Verificar que ha recibido entrenamiento antes de trabajar en áreas rociadas con pesticidas.
- ✓ Inmediatamente llevarle a la clínica u hospital más cercano si ha sido envenenado.
- ✓ Su patrón **no le puede castigar** por hacer una queja sobre su seguridad con los pesticidas.

ES SU DERECHO Y POR SU PROPIO BENEFICIO:

- ✓ Protegerse usted y a su familia del envenenamiento por pesticidas.
- ✓ Insistírle a su patrón que lo proteja contra el envenenamiento de pesticidas.
- ✓ Defenderse o hacer una queja si no se brindan medidas de protección.

¿Preguntas? Comuníquese con nosotros al 1-800-968-4046.

¿Emergencia de Pesticidas? Llame el Centro de Control de Venenos 1-800-222-1222.

* ¡Reportar el contacto, ayuda a reducir el riesgo de intoxicación por plaguicidas!



PESTICIDES: A DANGER TO YOUR HEALTH

WHAT ARE PESTICIDES?

Pesticides are substances that are used to kill pests. They can also poison your water supply, your food, and you and your children!

WHAT YOU CAN DO TO PROTECT YOURSELF AND YOUR FAMILY:

- ✓ Stay away from areas where pesticides have been applied and any items that have come in contact with pesticides.
- ✓ Scrub hands to completely remove pesticides, especially before smoking or eating.
- ✓ Shower and put on clean clothes after work.
- ✓ Wash work clothes separately from other clothes.

WHAT IT WILL FEEL LIKE IF YOU ARE POISONED:

Skin rashes, eye irritation, blurred vision, nausea, difficulty breathing, numbness or tingling in your limbs may be symptoms of pesticide poisoning.

- ★ Delayed effects may be cancer, birth defects, or harm to your kidneys, liver, or nervous system.

WHAT TO DO IF YOU ARE EXPOSED:

- ✓ Remove your clothes and wash yourself with water.
- ✓ Save any clothes that are exposed to pesticides in an airtight container and keep them out of the light.
- ✓ Get information of the pesticide from your employer.
- ✓ Go to the nearest medical facility as soon as possible and tell the doctor or nurse that you were exposed to pesticides.
- ★ If you cannot get to a doctor, call Poison Control Hotline at 1-800-222-1222.

WHAT YOUR EMPLOYER MUST DO TO PROTECT YOU:

- ✓ Tell you which fields have been treated with pesticides and when it is safe to return.
- ✓ Not allow anyone into an area treated with pesticides before it is safe to return.
- ✓ Post a list of pesticides that have been used and if you request it, give you safety data sheets with important information about the pesticides used.
- ✓ Provide water, soap and towels in the fields.
- ✓ Verify that you have received annual pesticide training in your language before you work in a pesticide treated area.
 - ✓ Take you to the nearest medical facility if you have been poisoned and provide information on the pesticide used.
- ✓ Must **not** punish you for making a complaint about pesticide safety.

IT IS YOUR RIGHT AND IN YOUR BEST INTEREST TO:

- ✓ Protect yourself and your family from pesticide poisoning.
- ✓ Insist that your employer protect you from pesticide poisoning.
- ✓ Speak up or file a complaint if you are not protected.

Questions? Contact the Michigan Farmworker Law Hotline at 1-800-968-4046.

Pesticide Emergency? Call the Poison Control Hotline at 1-800-222-1222.

* By reporting exposure, you help reduce the risk of pesticide poisoning!

2018

Julio/July

2018

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
1	2	3	4 Día de la Independencia Independence Day (EAU)	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

SU SALUD EN EL CAMPO

CONDICIONES SANITARIAS EN EL CAMPO

- Su patrón tiene que proporcionar a todos los trabajadores del campo agua fresca potable, baños adecuados e instalaciones para lavarse las manos cerca de dónde trabajan.
- El incumplimiento de la ley en proveer baños, agua potable y comodidades para lavarse las manos cerca del lugar de trabajo es una violación a las leyes federal y estatal, y usted podría recibir hasta \$500 por la infracción.

AGUA PARA TOMAR EN LOS CAMPOS/HUERTAS DE LABOR debe ser:

- De calidad para tomar (potable) y proporcionada **gratis** por el patrón.
- Colocada en lugares fácilmente accesible a todos los empleados.
- Suficiente y adecuadamente fría para colmar las necesidades de todos los empleados, teniendo en cuenta la temperatura ambiental y la humedad.
- Servida en vasos desechables o por medio de una fuente o grifo. Está prohibido el uso común de vasos o tazones.
- Almacenada adecuadamente en dispensadores que garantizan agua limpia, tapados y lavados frecuentemente, llenados por lo menos una vez al día o según sea necesario.

LAS INSTALACIONES PARA LAVARSE LAS MANOS EN LOS CAMPOS/HUERTAS tienen que:

- Estar limpias e higiénicas y llenarse con agua potable según sea necesario.
- Tener jabón y toallas desechables.
- Si trabaja en un área rociada con pesticidas, tener por lo menos un (1) galón de agua disponible para cada trabajador al principio del trabajo.
- Ofrecerse razonablemente una instalación por cada veinte (20) empleados.
- Colocarse cerca de los baños.

LOS BAÑOS EN LOS CAMPOS/HUERTAS DE LABOR tienen que:

- Funcionar adecuadamente; limpios, higiénicos, y con suficiente papel higiénico.
- Tener ventilación y proveer resguardo, y estar contruidos de manera que ofrezcan privacidad, con puertas que se cierran con cerrojo desde el interior.
- Ofrecer razonablemente un baño por cada veinte (20) empleados.

OPORTUNIDADES PARA IR AL BAÑO

El patrón debe informar a cada empleado en dónde están localizados los servicios sanitarios y darle oportunidad de utilizarlos durante la jornada de trabajo siguiendo estos consejos:

- Usar instalaciones para tomar agua, lavarse las manos, y eliminar los desechos corporales.
- Tomar agua frecuentemente, especialmente en los días de calor.
- Orinar tan frecuentemente como sea necesario.
- Lavarse las manos antes y después de usar el baño.
- Lavarse las manos antes de comer o fumar.

¿QUEJAS?

- Comuníquese con Servicios Legales Para Trabajadores del Campo al **1-800-968-4046** si sospecha que existen violaciones a estas reglas. **Debe poder describir la localización del campo**, llámenos lo antes posible para ayudar a solucionar el problema.



YOUR HEALTH IN THE FIELD

FIELD SANITATION

- Your employer must provide all field workers with cool drinking water, adequate toilets, and hand-washing facilities near where you work.
- Failure to provide toilets, drinking water and hand-washing facilities near your work is a violation of state and federal laws, and you may be able to recover up to \$500 for the violation.

DRINKING WATER IN THE FIELDS AND ORCHARDS must be:

- Drinking quality and provided **free** of charge by the employer.
- In locations readily accessible to all employees.
- Suitably cool and in sufficient amounts, taking into account air temperature and humidity, to meet the needs of all employees.
- Dispensed by single-use drinking cups or by fountains. The use of common cups or dippers is prohibited.
- Dispensed in containers that are designed to maintain water quality, refilled at least daily and kept covered and regularly cleaned.

HAND-WASHING FACILITIES IN THE FIELDS AND ORCHARDS must be:

- Clean and sanitary and refilled with potable water as necessary.
- Equipped with soap and single-use towels.
- If working in a pesticide treated area, have at least one (1) gallon of water available for each worker at the beginning of work.
- Provided in the ratio of one facility per twenty (20) workers.
- Located together with the toilets.

TOILETS IN THE FIELDS AND ORCHARDS must be:

- Operational, clean and sanitary, and include an adequate supply of toilet tissue.
- Ventilated and screened, and constructed to ensure privacy, including self-closing doors that can be latched from the inside.
- Provided in the ratio of one facility per twenty (20) workers.

REASONABLE USE

The employer shall notify each employee of the location of the sanitation facilities and shall allow each employee reasonable opportunities during the workday to:

- Use the facilities for drinking, hand-washing, and elimination.
- Drink water frequently, especially on hot days.
- Urinate as frequently as necessary.
- Wash hands before and after using the toilet.
- Wash hands before eating and smoking.

COMPLAINTS?

- Call the Michigan Farmworker Law Hotline at **1-800-968-4046** to report suspected violations of these rules. **You should be able to describe where the field is**, and you should call as soon as possible in order to resolve the problem.

2018

Agosto/August

2018

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.		1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
						11

DERECHOS DE QUIENES TIENEN UN TRABAJO “H-2A”

¿QUÉ ES UN TRABAJO “H-2A”?

“H-2A” es el nombre del programa que permite a los empleadores agrícolas de EEUU contratar trabajadores agrícolas de otros países; sin embargo, los trabajadores que ya viven en EEUU también tienen el derecho de aplicar para los trabajos del programa H-2A. Un empleador debe emplear a trabajadores de EEUU calificados que soliciten un trabajo H2A. Un empleador no debe reemplazar trabajadores de EEUU para emplear a trabajadores de otro país. Para solicitar un trabajo H2A, llame al 1-855-633-2373. Servicios Legales representa a trabajadores extranjeros y de EEUU quienes tienen preguntas o problemas con un trabajo H2A.

DERECHOS Y PROTECCIONES PARA TODOS LOS TRABAJADORES INCLUYEN:

- Recibir una copia de su contrato de trabajo, en el idioma que usted habla.
- Pagarle **al menos \$13.06** por hora para trabajo en Michigan en 2018, incluso si trabaja por contrato.
- Pagarle al menos 75% de las horas prometidas en el contrato, aún si trabaja menos horas.
- Vivienda gratis y segura en el domicilio indicado en su contrato escrito.
- Tres comidas al día o instalaciones gratis para cocinar y acceso a comprar provisiones.
- Transporte gratuito en un vehículo seguro, de la vivienda al lugar de trabajo cada día.
- Cobertura de seguro para trabajadores, recibir atención médica, y salario por tiempo perdido debido a lesiones y enfermedades ocasionadas en el trabajo.
- No ser discriminado o despedido si habla o busca ayuda de servicios legales o cualquier otra agencia en relación a posibles problemas con su empleo.
- Registro o nómina indicando horas trabajadas, horas rechazadas, pago por cada tipo de cosecha, y base de pago (por hora o por pieza).
- Informarle por escrito de todas las deducciones (no requeridas por la ley) que se van a hacer de su cheque.

PROTECCIONES PARA TRABAJADORES EXTRANJEROS:

- Su empleador no debe quitarle su pasaporte, visa, o identificación.
- Su empleador debe reembolsarle los gastos del trámite de la visa y el viaje de su casa a EEUU.
- ¡Los cargos de reclutamiento son ilegales! Si pagó cuotas a un contratista en su país, su empleador tiene que reembolsarle esos gastos.
- Al concluir el contrato, el empleador debe pagar los gastos de viaje y comida de regreso a su lugar de origen.

PROTECCIONES PARA TRABAJADORES DE EEUU:

- Los trabajadores de EEUU (ciudadanos o inmigrantes con tarjeta de residencia o permiso de trabajo) tienen el derecho de ser contratados por los empleadores que usan el programa H-2A. Si quiere un trabajo H-2A en Michigan, favor de llamar al servicio de empleos y solicite una lista de los trabajos disponibles.
- Generalmente, los empleadores tienen que contratar a cualquier trabajador de EEUU que aplique durante la primera parte del período del contrato, aun cuando los trabajadores extranjeros ya hayan empezado a trabajar.
- Los trabajadores de EEUU no deben ser despedidos durante el periodo del contrato a menos que todos los trabajadores H2A hayan sido despedidos primero.
- Los trabajadores de EEUU empleados por empresas que usan trabajadores H-2A, tienen que ganar por lo menos \$13.06 por hora si hacen el mismo trabajo que los trabajadores extranjeros, incluso si no fueron contratados bajo el mismo contrato H-2A.

YOUR RIGHTS WITH “H-2A” JOBS

WHAT IS AN “H-2A” JOB?

“H-2A” is the name of the program that allows U.S. agricultural employers to hire agricultural workers from other countries, however, workers already living in the United States also have the right to apply for jobs under the H-2A program. An employer must hire qualified U.S. workers who apply for an H-2A job. An employer may not displace U.S. workers in order to hire workers from another country. To apply for an H-2A job, call at 1-855-633-2373. Legal Services represents foreign workers and U.S. workers who have questions or problems with an H-2A job.

RIGHTS AND PROTECTIONS FOR ALL WORKERS INCLUDE:

- Receive a copy of your work contract, in a language you can understand.
- Paid **at least \$13.06** per hour for work in Michigan in 2018, even if you are working on piece-rate basis.
- Paid for at least 75% of the hours promised under the contract, even if you work less.
- Free and safe housing at the address identified in your written contract.
- Three meals per day **or** provided free cooking facilities and access to groceries.
- Free transportation, in a safe vehicle, between the employer-provided housing and the fields each day.
- Covered by workers compensation insurance and to receive medical attention and paid time off in the case of an injury.
- Free from discrimination or discharge if you speak to or seek help with legal aid or any other agency about possible problems with your employment.
- Wage statement showing hours of work, hours refused, pay for each type of crop, the basis of pay (hourly or piece-rate).
- Informed in writing of all deductions (not otherwise required by law) that will be made from your paycheck.

PROTECTIONS FOR FOREIGN WORKERS:

- Your employer may not take your passport, visa, or identification away from you.
- Your employer must reimburse you for any fees you paid for visa processing and travel from your home to the U.S.
- Recruitment fees are illegal! If you paid fees to a recruiter in your home country, your employer must reimburse you for those fees.
- Your employer must pay for your transportation to return home at the end of the contract.

PROTECTIONS FOR U.S. WORKERS:

- Workers in the U.S. (citizens or immigrants with residence or work permit card) have the right to be hired by employers who use the H-2A program. If you want an H-2A job in Michigan, call employment services and ask for a list of available jobs.
- Employers generally must hire any eligible U.S. worker who applies during the first half of the contract period, even if foreign workers have already started work.
- U.S. workers may not be laid off during the contract period unless all foreign visa workers have been laid off first.
- U.S. workers working for employers using H-2A workers should be paid at least \$13.06 per hour if they are doing the same work as the foreign workers, even if they were not hired under the same H-2A contract.

2018 Septiembre/September 2018

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.					1
2	3 Día del Trabajo Labor Day	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15 Independencia Mexicana Mexican Independence Day
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29 13

Cuando Termina Su Trabajo

¿Le Ha Pasado Esto? Su supervisor le dice que ya no hay más trabajo para usted, pero la temporada aún no ha terminado. **¡Usted tiene derechos!**

- Su supervisor quizá no tenga autorización para hacer decisiones de dar empleo o despedir. Si no tiene certeza de que usted haya sido despedido o despedido, pregúntele a su empleador.
- El empleo “at will” (a la voluntad de ambas partes) significa que uno puede ser “despedido” sin ninguna razón, pero usualmente **no debe ser despedido por ninguna de las siguientes razones:**
 - Por razón de su raza, color, sexo, religión, origen nacional, edad, o discapacidad.
 - Si se le prometió cierto tiempo de trabajo o cierta cantidad de dinero (por contrato), si es un trabajador extranjero temporal con visa “H-2A,” o si es miembro de un sindicato.
 - Si lo despidieron por quejarse sobre su pago (si le pagaron menos del salario mínimo), o las condiciones de trabajo no permitidas por la ley, o las viviendas en mal estado.

¿Le Ha Pasado Esto? Su empleador le dice que comenzara a usar trabajadores extranjeros H2A el siguiente año, así que usted ya no tendrá trabajo. **¡Usted tiene derechos!**

- Un Empleador no puede desplazar trabajadores estadounidenses con trabajadores extranjeros. Véase página 12 para más información. Llame a la Línea Directa para Trabajadores del Campo para asesoramiento sobre cómo proteger su derecho a su empleo.

¿Le Ha Pasado Esto? Le dicen a usted que tiene que irse inmediatamente del campo de migrantes donde vive; El patrón dice que usted no recibirá su último cheque hasta después de que se valla del campo; El dueño le amenaza con llamar a la policía para desalojarlo, corta la luz, el agua, el gas, o cambia los cerrojos. **¡Usted tiene derechos!**

- Usted **no puede ser obligado a desalojar el campo para migrantes** a menos que el dueño consiga una “orden de la corte” de desalojo firmada por un juez para desalojarles a usted y a su familia.
- Su empleador **no puede retener su cheque** como condición para desalojar la vivienda.
- Si le despiden o le despiden, tienen que pagarle dentro de un día. Si estaba cosechando a mano y deja el trabajo voluntariamente, deben pagarle **su último cheque no más tarde de tres días** de haber dejado el trabajo. De otro modo, se le tiene que pagar en su día regular de pago.
- Si le prometieron un bono, tiene que recibirlo completo al completar lo acordado de su trabajo.
- El operador del campo **no puede sacarle sus pertenencias, cancelar los servicios públicos, o cambiar los cerrojos** y la policía no pueden ayudar a los dueños con el desalojo, *a menos que exista una orden de la corte.*

¿Le Ha Pasado Esto? Su empleador dice que no es elegible para beneficios de desempleo. **¡Usted tiene derechos!**

- Incluso si su empleador no está obligado a pagar seguro de desempleo para usted, usted puede ser elegible para beneficios en base a otros empleos elegibles durante su periodo de base o puede ser elegible si su empleador no le vuelve a dar trabajo la próxima temporada. Véase página 16 para más detalles.

¡Los documentos relacionados a su empleo son importantes! Guarde todos sus talones de cheque, fichas, manuales de empleo y reglamentos, formularios W-2, y copias de todos los documentos que firme. Si tiene preguntas sobre sus derechos, llame a la Farmworker Law Hotline.

When Your Job Ends

Has this Happened To You? Your supervisor tells you there is no more work for you, but the season has not finished. **You have rights!**

- Your supervisor may not have authority to make hiring and firing decisions. If you are not sure if you have been fired or laid off, ask your boss.
- “At-will” employment means you can be fired or “laid off” without any reason, but you usually **cannot be fired for any of the following reasons:**
 - Because of your race, color, sex, religion, national origin, age, or disability.
 - If you were promised a certain length of work or specific amount of money (by “contract”), if you are an “H-2A” foreign worker, or if you belong to a union.
 - If you were fired for complaining about your pay (below the minimum wage), unlawful working conditions, or poor housing conditions.

Has this Happened To You? Your employer tells you he is going to use H-2A (or foreign) workers next year so don’t worry about coming back. **You have rights!**

- An employer cannot displace U.S. workers with foreign workers. See more information on page 12. Call the Farmworker Hotline to find out what steps to take to protect your right to your job.

Has this Happened To You? You are told you must immediately leave the migrant camp where you live; The boss says that you will not receive your last paycheck until after you move out of the camp; The owner threatens to have the police remove you, turns off your utilities, or changes the locks. **You have rights!**

- You **cannot be forced to leave the migrant camp** unless the owner gets a “court order” signed by a judge to “evict” you and your family.
- Your boss **cannot withhold your pay** as a condition of you leaving the camp.
- If you are fired or laid off from your employment, you must be paid within one day. If you were employed as a hand harvester and you quit, you must receive your **final paycheck no later than three days** from the date you quit. Otherwise, you have to be paid no later than your next regular payday.
- If you were promised a bonus, you should receive it in full when you finish your work agreement.
- The camp operator **cannot remove your possessions, turn off the utilities, or change the locks** and police cannot help landlords evict you *without a court order.*

Has this Happened To You? Your employer says you are not eligible for unemployment. **You have rights!**

- Even if your employer is not required to pay unemployment insurance on your behalf, you may still be eligible for unemployment based on other qualifying employment during your base period or you may become eligible if your employer does not hire you the following season. See more information on page 16.

Documents from your job are important! Keep all pay stubs, time slips, contracts, employee handbooks, work rules, W-2 forms, and copies of all documents you are asked to sign. If you have questions about your rights, call the Farmworker Hotline.

2018

Octubre/October

2018

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
	1	2	3	4	5	6
7	8 Día de Cristóbal Colón Columbus Day	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	15

El Desempleo

¡FECHAS IMPORTANTES!

- ☞ Presente su reclamo nuevo o adicional **el sábado después del fin de la semana que contiene su último día de trabajo** para ser elegible para la semana en la que fue despedido.
- ☞ **10 días** de la fecha enviada es el plazo para responder a Investigaciones o Determinaciones a partir de la Agencia de Desempleo (UIA) puede acusarle de fraude.
- ☞ **30 días** de la fecha enviada es el plazo para responder a una Determinación o Redeterminación a partir de la fecha enviada, o puede perder su derecho a apelar. llame un abogado inmediatamente, si tiene preguntas sobre sus derechos y está fuera del plazo de 30 días.

Para calificar para beneficios de desempleo debe: (1) estar autorizada para trabajar en Estados Unidos; (2) haber ganado suficiente dinero en los últimos 18 meses; (3) poder y estar disponible para trabajar y (4) no haber renunciado voluntariamente a su último empleo sin buena causa atribuible a su empleador.

¡Actúe inmediatamente después de que se termine su trabajo para reclamar sus beneficios!

- ① **Aplique** por internet o llame gratis al **1-866-500-0017**, para español marque **1**.
- ② **Regístrese para buscar empleo.** Preséntese en persona en su oficina local de *MichiganWorks!*.
- ③ **Llame a "MARVIN"** cada dos semanas a la hora que le corresponda o, si se le olvida, puede llamar de Jueves a Sábado de 8:00 a.m. a 7:00 p.m. (Tiempo Este) al **1-866-638-3993**, para español marque **2**.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Tiene que llamar a MARVIN, aún si: no ha recibido ninguna respuesta de la agencia del desempleo, si le negaron los beneficios pero está apelando esa decisión, o está entre las temporadas de empleo para un empleador designado "empleador de temporada." Si no llama, no recibirá pago por esas semanas incluso si más tarde rectifican que si era elegible.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Si deja de reportar sus beneficios incluso una semana, debe reabrir su caso llamando al **1-866-500-0017**, para hablar con un representante en español marque **1**.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Si comienza a trabajar mientras recibe beneficios, tiene que dejar de llamar a MARVIN o reportar el total de sus ganancias por la semana que trabajó, incluso si todavía no le pagan.
- ④ **Enví Mensualmente los Registros de Búsqueda de Empleo** por internet, por correo, por fax, o en persona en la oficina de *MichiganWorks!* Debe contactar al menos dos empleadores cada semana, y el reporte debe incluir la siguiente información: nombre y dirección de al menos dos empleadores que contactó, fecha de contacto, nombre y cargo de la persona contactada, método de contacto, tipo de trabajo solicitado, y resultados de su aplicación.

¡IMPORTANTE! ¡EVITE COBROS Y CARGOS DE FRAUDE! Es muy importante que siempre informe a la Agencia de Seguro de Desempleo (UIA) de su dirección actual para recibir oportunamente cualquier carta de la UIA, incluso después de haber recibido todos los beneficios. Es muy importante que usted reciba rápidamente toda la comunicación de la UIA. La UIA le enviará información y decisiones importantes por correo o por el sistema de computadoras. Muchas veces estas comunicaciones requieren una respuesta del reclamante con plazos muy estrictos. **¡Si no responde antes del plazo, puede perder el derecho de apelar una determinación desfavorable de la UIA!**

- Si aplicó en línea o si ingresó a su cuenta por internet, debe revisar si usted le dio permiso a la UIA de enviarle notificaciones electrónicas por computadora, en lugar de correo. Muchas personas han perdido decisiones porque no revisaron su cuenta electrónica en línea.
- Sin una respuesta puntual, la UIA puede cobrarle los beneficios y acusarle de fraude, dejándole sin remedio para apelar tales cargos. Un cargo por fraude le permite a la UIA cobrarle una sanción de hasta 4 veces la cantidad de los beneficios recobrados. Por ejemplo, si recibió \$5,000 en beneficios, la UIA puede mandarle una carta diciendo que usted tiene que pagar los \$5,000 más un cobro por fraude de \$20,000.
- **Si no entiende alguna carta, es su responsabilidad buscar ayuda en traducirla y entenderla para que pueda responder antes del plazo.** No entender una carta de la UIA por no hablar inglés, generalmente no es razón suficiente para no responder antes del plazo.

Unemployment

IMPORTANT DEADLINES!

- ☞ File your new or additional claim by **the Saturday after the end of the week containing your last day of work** to be eligible for the week in which you were laid off.
- ☞ **10 days** from the mail date is the deadline to respond to an Inquiry or Fact Finding or the Unemployment Insurance Agency (UIA) may allege fraud.
- ☞ **30 days** from the mail date is the deadline to respond to a Determination or Redetermination or you may lose your right to appeal. Contact an attorney immediately, if you have questions about your rights and you are outside the 30-day deadline.

To be eligible for unemployment benefits, you must: (1) be authorized to work in the United States; (2) have earned enough money in the last 18 months; (3) be able and available for work, and (4) not have voluntarily quit your last job without good cause attributable to your employer.

Act quickly after your job ends to claim your benefits!

- ① **File a claim** online or call **1-866-500-0017** - press **2** (or for Spanish press 1).
 - ② **Register for work** by reporting in person at your local *Michigan Works!* office.
 - ③ **Call "MARVIN"** every two weeks at your scheduled time or on Thursday through Saturday between 8:00 a.m. and 7:00 p.m. ET at **1-866-638-3993** - press **2** for Spanish.
 - ☞ **IMPORTANT!** You must call MARVIN, even if: you have not heard from the UIA, you were denied benefits but you are appealing that decision, or you are between seasons of work for a designated "seasonal employer." If you do not call, you will not be paid for those weeks even if later you are found to have been eligible.
 - ☞ **IMPORTANT!** If you stop reporting for benefits for even one week, you must re-open your claim by calling **1-866-500-0017**, press **6** for a representative or **1** for Spanish.
 - ☞ **IMPORTANT!** If you begin working while you are receiving benefits, you must stop calling MARVIN or report your total earnings for the week you worked, even if you have not yet been paid.
 - ④ **Submit Monthly Record of Work Search** online, by mail, by fax, or in person at a Michigan Works! office. You must contact at least two employers each week and include the following information in your monthly report: the name and address of at least two employers you contacted, date of contact, name and title of person contacted, method of contact, type of work applied for, and results of your application.
- IMPORTANT! AVOID PAYING BACK BENEFITS AND CHARGES OF FRAUD!** You should always keep the Unemployment Insurance Agency (UIA) informed of your current address in order to receive all letters from UIA on time, even after you have received all the benefits that you qualified for. It is very important that you promptly receive all communications from UIA. UIA sends information and important decisions to you by mail or through the computer system. Many times these communications require a response from you with very strict deadlines. **If you don't respond before this deadline, you can lose the right to appeal a negative decision by UIA!**
- If you applied online or if you have accessed your account online, you should check whether you gave UIA permission to send you notices through the computer, instead of through the mail. Many people have missed decisions because they did not check their online account.
 - Without a timely response UIA can recover the benefits you have received and can charge you with fraud, leaving you without the right to appeal such allegations. An allegation of fraud allows UIA to charge you up to 4 times the amount of the benefits that they recover from you. That means that if you received \$5,000 in benefits, UIA can send you a letter saying that you have to repay the \$5,000 plus a fraud penalty of \$20,000.
 - **If you don't understand a letter, you still have the responsibility of getting help to translate and understand the letter so that you can respond before the deadline.** If you did not understand a letter from UIA because you don't speak English, that is generally not a sufficient excuse for not responding before the deadline.

2018 Noviembre/November 2018

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.			1	2 Día de los Muertos (MEX)	3
4 Finaliza la hora de verano D.S.T. ends	5	6	7	8	9	10
11 Día de los Veteranos Veterans' Day	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22 Día de Acción de Gracias Thanksgiving Day	23	24
25	26	27	28	29	30	

VIVIENDAS Y CONTRATOS DE TERRENO

Todos en EEUU tienen derecho a viviendas decentes, limpias y seguras.

Los Reglamentos para los Campos Laborales de los Migrantes en Michigan, requiere al operador de viviendas proveer:

- Suficiente agua (agua potable en cada vivienda).
- Instalaciones sanitarias (regaderas, lavabos y escusados adecuados y limpios).
- Servicio adecuado de electricidad y calefacción (del 1^{to} de septiembre hasta el 31 de mayo).
- Eliminación de basura y fumigación para control de plagas.
- Instalaciones suficientes para preparar alimentos, comer, y refrigerar la comida.
- Extinguidores (a una distancia mínima de 100 pies de la vivienda).
- Camas (suficientes para todos, con colchones limpios).

Los empleadores de trabajadores agrícolas tienen el deber de colgar anuncios bilingües sobre los derechos legales de los trabajadores, incluyendo:

- ¿Quién está a cargo de las viviendas?
- ¿Con quién quejarse si hay problemas con la vivienda?
- ¿Cuál es el costo de la renta? ¿Cómo conseguir un recibo?
- ¿Cuál es el costo de los otros servicios (luz, gas)?
- ¿Fue inspeccionada y tiene licencia la vivienda? (Si no, el operador podría tener que pagar una multa "de hasta \$1,000 por día" conforme la ley en Michigan.)

Inspecciones

- Si quiere una inspección del campo o vivienda, llámenos y lo haremos saber a los inspectores del estado.

Existe Protección Legal contra desalojamiento injusto en Michigan:

- No deben ser despedidos ni desalojados por solicitar una inspección.
- No deben dejarlo afuera y poner candado a su vivienda sin una orden de la corte firmada por un juez.
- Si recibe cualquier aviso de desalojo, llámenos al 1-800-968-4046 en seguida — ***¡incluso si no paga renta!***
- Es ilegal que su patrón retenga su último cheque hasta que usted desaloje la vivienda.

Cobros de Renta, Luz y otros "Depósitos":

- No se puede cobrar renta en algunas viviendas habitadas por trabajadores del campo cuando son financiadas con fondos del gobierno.
- La renta u otros tipos de cargos no pueden ser deducidos de su salario a menos que usted autorice tales deducciones por escrito.
- Cobros por los servicios (tal como luz y gas propano) tienen que ser razonables.
- ¡NUNCA PAGUE LA RENTA CON DINERO EN EFECTIVO SIN RECIBIR UN RECIBO!

Vecindades de Casas Móviles y Viviendas Financiadas por el Gobierno

- Leyes especiales protegen a los inquilinos en estas situaciones. Contáctenos al 1-800-968-4046.

La Compra de una Casa por "Contrato de Terreno"

- El comprador debe entender los términos y el significado legal del contrato ***antes de firmarlo.*** Consulte a un abogado antes de hacer un acuerdo o contrato con alguien.
- La ley de Michigan obliga al vendedor que informe al comprador por escrito de todos los defectos **conocidos.** Pida al vendedor un documento que se llama "*Seller's Disclosure Statement*" (o sea, declaración de publicación del vendedor) antes de realizar la compra o firmar cualquier documento o contrato.

HOUSING AND LAND CONTRACTS

Everyone in America has a legal right to decent, sanitary and safe housing.

Migrant Labor Camp Rules require the migrant housing operator to provide:

- Adequate water supply (drinkable running water in every unit).
- Sanitary facilities (adequate and clean toilets, showers, sinks).
- Adequate electrical service and heat (September 1 to May 31).
- Garbage disposal and pest control.
- Cooking, eating and refrigeration facilities.
- Fire Extinguishers (within 100 feet of unit).
- Beds (sufficient number, clean mattresses).

Agricultural employers must post bilingual notices of your legal rights, including:

- Who is in charge of your housing?
- Who do you complain to if the housing has problems?
- How much is the rent? How do you get a receipt?
- How much are the utility fees (electricity, gas)?
- Has your housing been licensed and inspected? (If not, the operator may be required to pay a fine of "up to \$1,000 per day" under Michigan law.)

Inspections

- If you want an inspection of your unit or labor camp, call us and we can let the state's inspectors know.

There are Legal Protections against wrongful evictions in Michigan:

- You cannot be fired or evicted for asking for an inspection.
- You cannot be "locked out" without a court order from a judge.
- If you receive any notice to vacate, call us at 1-800-968-4046 IMMEDIATELY — ***even if you do not pay rent!***
- Your employer cannot hold your last paycheck until you move out.

Rent & Utility Charges or other "Deposits":

- Rent cannot be charged in some government-funded migrant units.
- Rent or other charges cannot be deducted from your paycheck unless authorized by you in writing.
- Utility charges (for electric or LP gas) must be reasonable.
- DO NOT PAY RENT IN CASH WITHOUT GETTING A RECEIPT!

Mobile Home Parks & Subsidized Housing:

- Special laws protect tenants in these situations. Call us at 1-800-968-4046 with questions.

Buying a House on "Land Contract":

- Buyers should understand what the "land contract" means ***before signing it.*** You should consult an attorney when making a land contract deal.
- Under Michigan law, the seller must tell the buyer in writing about all known defects (problems) in the property. Ask the seller for a "Seller's Disclosure Statement" before buying property or signing any legal documents.

2018 Diciembre/December 2018

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.					1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12 Día de Nuestra Señora de Guadalupe (MEX)	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 Noche Buena Christmas Eve Último día del año New Year's Eve 31	25 Navidad Christmas Day	26	27	28	29 19

Niños en los Campos

Los empresarios agrícolas de Michigan generalmente no permiten niños en los campos de trabajo o huertas a menos que estén autorizados para hacer el trabajo. Por eso, usted debe saber sus derechos y los de sus hijos y tener un plan para que alguien cuide sus hijos mientras esté en el trabajo.

La Discriminación Familiar es ilegal. Un empleador normalmente no debería negarse a contratarle, despedirle, u ofrecerle vivienda simplemente porque usted tiene familia o requiere vivienda familiar.

La Discriminación por Edad está prohibida en Michigan. En Michigan, los patrones no pueden despedir, evitar contratar, o tratar diferente a los trabajadores en base a la edad. Si un niño es suficientemente mayor legalmente para realizar el trabajo (ver la tabla), puede ser “discriminación por edad” negar contratar un trabajador joven o tratar a dicho menor diferente a como otros trabajadores son tratados.

Hay algunas excepciones a los reglamentos anteriores. Los trabajadores que crean haber sufrido discriminación deben llamarnos al Michigan Farmworker Hotline o al Departamento de Derechos Civiles al **1-800-482-3604**.

Trabajo infantil permitido: Conforme a la ley federal, los niños deben de tener al menos 14 años de edad para trabajar en empleos no-peligrosos en agricultura. (“Trabajos peligrosos,” tal como empleos con maquinaria, materiales tóxicos o explosivos, únicamente pueden ser realizados por trabajadores agrícolas contratados que al menos tienen 16 años de edad). Los niños de 12 a 13 años de edad sólo pueden trabajar en los campos con sus padres o con el consentimiento por escrito de sus padres. Los niños menores de 16 años normalmente no pueden trabajar durante el horario escolar.

OCUPACIONES EN AGRICULTURA			
Edad	Ocupaciones Permitidas	Horas Permitidas	Otras Condiciones
16-17	Todas	Todas	Ninguna
14-15	Que no sean peligrosas	Horas ilimitadas fuera de la escuela	Ninguna
12-13	Que no sean peligrosas	Horas ilimitadas fuera de la escuela	Consentimiento escrito del padre o trabajar en la granja donde los padres trabajan

En Michigan las “Normas Laborales para Menores” normalmente no prohíben que un menor trabaje en trabajos agrícolas. Sin embargo, las normas laborales del estado regularizan las horas que los menores pueden trabajar en “procesamiento agrícola” (limpiando, seleccionando, empacando frutas o vegetales) y en “operaciones de cultivo produciendo semillas” (quitando espiga, raleo o azadonando para las operaciones comerciales de semilla). Contacte al Departamento de Educación de Michigan (517-373-3373) para detalles.

Cada niño empleado en agricultura debe recibir individualmente un cheque de pago y un recibo del salario. El empleador también debe mantener otros registros, tales como evidencia verificando la edad del niño o consentimiento escrito de los padres.

Para preguntas sobre el empleo agrícola de un menor, consulte con el Departamento de Labor de EEUU en www.youthrules.gov o con el Departamento de Educación al 517-373-3373, o llame a la línea Directa para Trabajadores del Campo al 1-800-968-4046.

Children in the Fields

Michigan farm employers generally do not allow children in the fields or orchards unless they are eligible to work. Therefore, you should know your rights and your children’s rights and have a plan for who will care for your under-age children while you are at work.

Familial Discrimination is illegal. An employer may not normally terminate your work, refuse to hire you, or refuse to provide housing solely because you have a family or require family housing.

Age Discrimination is illegal in Michigan. In Michigan, employers may not fire, refuse to hire workers, or treat workers differently based on their age. If a child is legally old enough to perform the work (see chart below), an employer’s refusal to hire a young worker or different treatment of a minor may be “discrimination.”

There are some exceptions to the above rules. Workers who believe that they have suffered discrimination should call us at the Michigan Farmworker Hotline or the Michigan Department of Civil Rights at **1-800-482-3604**.

Permissible child labor: Under federal law, minors must be at least 14 years of age to work in non-hazardous farm work. (“Hazardous work,” such as work with machinery or toxic or explosive materials, may only be performed by hired farmworkers who are at least 16 years of age). Children who are 12 to 13 years of age may only work in fields with their parents or with the written consent of their parents. Children under 16 cannot normally work during school hours.

AGRICULTURAL OCCUPATIONS			
Age	Allowable Occupations	Allowable Hours	Other Conditions
16-17	All	All	None
14-15	Non-hazardous	Outside of school hours	None
12-13	Non-hazardous	Outside of school hours	Written consent of parent or work on farm where parent employed

Michigan’s “Youth Employment Standards” do not generally prohibit a minor child from engaging in farm work. However, state employment standards regulate the hours that minors can work in “agricultural processing” (cleaning, sorting, or packaging fruits or vegetables) and “farming operations involved in the production of seed” (detasseling, roguing or hoeing for commercial seed operations). Contact the Michigan Department of Education (517-373-3373) for details.

Every child employed in agriculture should receive an individual paycheck and wage statement. The employer may also need to keep other records, such as evidence verifying the child’s age or parent’s written consent.

For questions about a minor child’s farm employment, consult the U.S. Dept. of Labor at www.youthrules.gov or the Michigan Department of Education at 517-373-3373, or call the Farmworker Law Hotline at 1-800-968-4046.

2019

Enero/January

2019

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
		1 Año Nuevo New Year's Day	2	3	4	5
6 Día de los Reyes Magos (MEX)	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21 Día de Martin Luther King, Jr. Martin Luther King, Jr. Day	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day. 21

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SUS IMPUESTOS

¡Si recibe una carta del IRS, consulte con un abogado pronto!

La ley federal requiere a la mayoría de los trabajadores presentar sus declaraciones de impuestos federales, incluso si no tienen autorización para trabajar en EEUU. La mayoría de los estados, incluyendo Michigan, también requieren que los trabajadores presenten sus declaraciones de impuestos estatales. Su cantidad de ingresos ganados determina si debe presentar su declaración de impuestos. Aun si no ganó suficiente para requerirle declarar impuestos, podría recibir un reembolso si presenta su declaración y si le retuvieron impuestos de sus ganancias. Declarar sus impuestos podría beneficiarle en el futuro en su caso de inmigración o el de su familia. En el momento que se escribe este documento, generalmente el IRS tiene prohibido compartir datos del contribuyente con agencias federales, incluyendo inmigración, pero eso puede cambiar.¹

Si usted o su dependiente no califican para un número de seguro social, pueden solicitar un Número de Identificación de Contribuyente (ITIN) al Servicio de Impuestos Internos (IRS, por sus siglas en inglés). El número ITIN no hace a nadie elegible para solicitar empleo o una licencia de conducir. La solicitud para un ITIN se presenta junto con su declaración de impuestos. Sus familiares en el extranjero también pueden solicitar un ITIN para poder inscribirse en su declaración como cónyuge o dependiente. Nunca incluya un Número de Seguro Social falso en su declaración de impuestos.

Si su esposa/o no tiene Número de Seguro Social y vive con usted en EEUU, no puede presentar su declaración de impuestos como “Principal Contribuyente de la Familia”. Si están casados, deben presentar su declaración como “Casados Declaración Conjunta” o “Casados Declaraciones Individuales”.

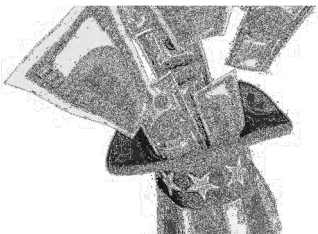
El Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC, por sus siglas en inglés), es un crédito para trabajadores y familias. Las familias elegibles pueden recibir un crédito de hasta \$6,431 en el 2018. Para recibirlo, tiene que tener un número de seguro social válido, no un ITIN. Para incluir a sus hijos, ellos debieron haber vivido con usted en EEUU al menos 6 meses del año. Su esposa/o e hijos que reclame para el crédito, deben tener números de seguro social que son válidos para trabajar.

Aun si sus hijos solo tienen ITINs, todavía puede incluirlos como dependientes de usted, y podría calificar para otros créditos, como el Crédito de Impuestos de Niños.

Preparación Gratuita de Impuestos -- El IRS permite a cualquier contribuyente presentar su declaración electrónicamente sin costo. Llámenos si necesita ayuda en localizar un servicio para preparación de impuestos gratuito.

No use el “Reembolso Rápido” o “Instantáneo.” ¡Realmente estos no son reembolsos! ¡Son préstamos del preparador con altas tasas de intereses! Cuando llegue el verdadero reembolso del IRS, el preparador se quedará con **gran** parte del reembolso para pagar el préstamo.

☞ Si usted tiene autorización para trabajar en los EEUU (ejemplo: ciudadano, residente, H2A/H2B trabajador huésped, recipiente de TPS o una visa T o U), **podría enfrentar una sanción en sus impuestos** si no obtiene el seguro de salud requerido por ACA (también conocido como “Obamacare”).



IMPORTANT INFORMATION ABOUT TAXES

If you receive a letter from the IRS, you should talk to a lawyer right away!

Federal law requires most workers to file a federal tax return, even if they are not authorized to work in the U.S. Most states, including Michigan, also require workers to file a state tax return. The amount of your income determines if you have to file a return. Even if you did not earn enough to be required to file a return, you might receive a refund if you file a return and if you had taxes withheld from your pay. Reporting your taxes can also be helpful in your or your family's immigration case in the future. At the writing of this document, the IRS is generally prohibited from sharing taxpayer information with federal agencies, including immigration, but that could change.¹

If you or your dependent does not qualify for a social security number, you can apply for an Individual Taxpayer Identification Number (ITIN) from the federal Internal Revenue Service (IRS). The ITIN does not make someone eligible to apply for a job or a driver's license. The ITIN application usually has to be filed with a tax return. Your relatives abroad can also apply for an ITIN in order to be listed as a spouse or dependent on your return. You should never put a false Social Security Number on your tax return.

If your spouse does not have a Social Security Number and lives with you in the U.S., you cannot file your return as “Head of Household.” You must file as “Married Filing Jointly” or “Married Filing Separately.”

The Earned Income Tax Credit is a credit for working individuals and families. Eligible families may receive a credit of up to \$6,431 for 2018. To receive it, you must have a valid social security number, not an ITIN. To claim your children, they must have lived with you in the United States for at least 6 months of the year. Also, your spouse and your children whom you use to claim the credit must have social security numbers that are valid for work.

Even if your children only have ITINs, you can still claim them as dependents, and you may still be eligible for other credits, like the Child Tax Credit.

Free tax preparation – The IRS allows any taxpayer to file a tax return electronically for free. Call us if you need assistance in locating free tax services.

Do not use a “Rapid Refund” or an “Instant Refund.” These are not actually refunds! These are high-interest loans from your tax preparer! When your actual refund arrives from the IRS, your preparer will keep a **large** percentage of it to pay for the loan.

☞ If you have authorization to work in the United States (for example: citizens, lawful permanent residents, H2A/H2B guest workers, recipients of TPS or T or U Visas), **you could face a tax penalty** if you do not have health insurance required under the Affordable Care Act (also known as “Obamacare”).

¹ Revisado | Revised 4/2/2018.

2019

Febbrero/February

2019

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.				1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18 Día de los Presidentes President's Day	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		
						23

La Violencia Doméstica y los Inmigrantes

¿Qué es "la violencia doméstica"?

La violencia doméstica es un tipo de abuso por medio del cual una persona utiliza varias tácticas abusivas para controlar a otra persona. Aunque muchos creen que la violencia doméstica sólo incluye abuso físico, otras tácticas de abuso, incluyen amenazas, aislamiento, abuso emocional o verbal, y relaciones sexuales no consentidas. Y aunque los hombres también pueden ser víctimas de violencia doméstica, la mayoría de las víctimas son mujeres.

¿Cómo afecta la violencia doméstica a los inmigrantes?

Si usted no es ciudadano(a), algunas formas de abuso pueden ser únicas en su situación. Las formas de abuso más comunes son:

- ♦ Amenazas de deportación
- ♦ Rehusarse arreglar sus trámites de inmigración
- ♦ Esconder o destruir documentos importantes
- ♦ Amenazas con quitarle sus hijos

¿Debo llamar a la policía?

Si usted está en peligro, ¡salga de inmediato y marque al 911, la línea de urgencias! Si está en peligro pero no puede salir, marque al 911. La policía le acompañará a usted y a sus hijos a un refugio u otro lugar seguro, si usted desea salirse.

¿Qué hago si mi esposo o pareja está abusando de mí?

En cada comunidad hay ayuda para los inmigrantes que son víctimas de relaciones abusivas. La mayoría de las comunidades tiene refugios para víctimas de violencia doméstica. Allí le dan hospedaje temporal, asesoría, o ayuda en asuntos o problemas legales. Para información sobre el refugio en su localidad, llame a la Línea Nacional de la Violencia Doméstica al 1-800-799-7233. Se habla español, así como otros idiomas.

¿Qué sucede si no tengo papeles de inmigración?

¡Aún continúa teniendo derechos! Entre ellos el derecho de llevar una vida libre de violencia. Su estatus de inmigración no debe de importarle a la policía. Debe llamar a la policía si necesita el auxilio o ayuda de ellos. Aunque no tenga un estatus legal de inmigración (papeles legales), puede pedir el divorcio y la custodia de sus hijos en una corte de los Estados Unidos.

¿Hay peticiones especiales para inmigrantes que son víctimas de violencia doméstica?

Si usted o sus hijos han sido abusados de alguna forma por su esposo/a, Y si él es un **ciudadano estadounidense** o **residente legal**, es posible que usted sea elegible para obtener residencia legal bajo la ley de inmigración. La Ley Contra la Violencia hacia la Mujer (VAWA, por sus siglas en inglés) podría ayudarle a usted y a sus hijos a obtener una petición propia sin depender de la persona abusiva permitiéndoles recibir la residencia permanente y el permiso de trabajo.

Si usted **no está casada** O su esposo no es ciudadano o residente de EEUU, pueden existir otras formas para calificar para alivio de inmigración. Por ejemplo, la Visa U es una visa para las víctimas de ciertos tipos de crímenes cuando la víctima ha cooperado con la policía o los fiscales acusadores en la investigación del crimen, y que la víctima haya sufrido daño físico o emocional del crimen.

¿Qué hago si soy ciudadana, residente legal, refugiada o asilada?

Su ciudadanía estadounidense, residencia permanente, o estatus de refugiada o asilada no cambiará si abandona o se divorcia del abusador. Usted ya tiene estatus legal; su abusador no tiene poder de hacer que Inmigración le deporta. Si se vence su tarjeta de residencia en dos años después de la aprobación, hable con un abogado de inmigración inmediatamente para presentar otra solicitud.

Domestic Violence and Immigrants

What is domestic violence?

Domestic violence is a pattern of abuse in which one individual uses tactics to control another person. Although many believe that domestic violence only includes physical violence, other tactics for abuse include threats, isolation, emotional mistreatment, verbal abuse, and forced sex. While men can also be victims of domestic violence, the majority of victims are women.

How does domestic violence affect immigrants?

If you are not a citizen, some types of abuse may be unique to your situation. Some common forms of abuse are:

- ♦ Threats to have you deported
- ♦ Hiding or destroying important papers
- ♦ Refusing to file immigration papers for you
- ♦ Threats to take your children away

Should I call the police?

If you are in immediate danger, get out and call 911, the number for emergencies. If you are in danger but cannot leave, call 911. The police will escort you and your children to a safe place if you want to leave.

What should I do if my partner is abusing me?

In every community, there is help for battered immigrants. Most communities have a domestic violence shelter that can provide you with a place to stay, counseling, or help with other legal matters. To find out about your closest shelter or domestic violence agency, call the National Domestic Violence Hotline at 1-800-799-7233 for more information. Spanish and many other languages are spoken on the hotline.

What if I don't have immigration papers?

You still have rights! You have the right to live your life free from violence. Your immigration status should not matter to the police, so you should call the police if you need their assistance. Even if you do not have a legal immigration status, you can still ask for a divorce and custody from a court in the United States.

Are there special immigration petitions for victims of domestic violence?

If you or your children have been abused by your spouse AND he is a **permanent resident** or **U.S. citizen**, then you may be eligible to get valid immigration status under the immigration law. The Violence Against Women Act (VAWA) may allow you and your children to self-petition for permanent residency and work permits without help from your abuser.

If you are **not married** OR your spouse is **not a permanent resident or U.S. citizen**, there might be other ways that you could qualify for immigration relief if you suffer from domestic violence. For example, the U Visa is a visa for victims of certain crimes who have helped the police or prosecutors with the investigation of the crime, and the victim suffered substantial physical or emotional harm because of the crime.

What if I am a U.S. citizen, permanent resident or refugee?

If you are a U.S. citizen, permanent resident, or refugee or asylee, your immigration status should not be affected by leaving or divorcing your abuser. You have legal status; your abuser does not have the power to have you deported by Immigration. However, if your permanent resident card expires two years after you were approved, you should talk to an immigration attorney right away, because you will need to file another application.

2019

Marzo/March

2019

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.				1	2
3	4	5	6	7	8	9
10 Inicia la hora de verano D.S.T. begins	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31 César E. Chávez Day Día de César E. Chávez	25	26	27	28	29	30
						25

EL ROBO DE IDENTIDAD

¿Qué es "Robo de Identidad"? Robo de Identidad ocurre cuando alguien usa su información personal (su nombre, número de Seguro Social, tarjetas de crédito, cuentas bancarias, domicilios, etc.) para establecer crédito, obtener préstamos, hipoteca, o incluso cometer crímenes— *¡todo esto usando el nombre de usted y sin su permiso!*

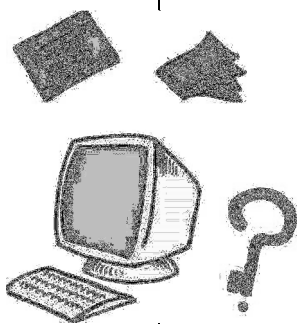
¡Minimice el Riesgo y Manténgase Alerta!

- * Destruya su correspondencia-basura que contiene información financiera.
- * Deshágase y rompa ofertas de crédito pre-aprobado. Para no recibir estas ofertas por 5 años, llame al 1-888-567-8688.
- * Proteja su correo de robo recogiendo pronto. Notifíquelo al servicio postal si no estará en casa y ellos guardarán sus cartas hasta que regrese y las recoja personalmente en la oficina de correo.
- * Revise su declaración de ganancias de Seguro Social cada año. Solicite su declaración del Seguro Social en el sitio web <https://www.ssa.gov/espanol/>.
- * **Ordene y Examine su Reporte de Crédito** para identificar actividades irregulares. Puede ordenar **gratis** un reporte de su crédito una vez al año de las tres agencias principales que recopilan información de crédito. Los consumidores pueden ordenar su reporte de crédito sin costo una vez por año de las tres agencias llamando al 1-877-322-8228 o en el sitio web www.annualcreditreport.com.

Sospeche de robo de identidad si le niegan crédito sin alguna razón clara, si sus declaraciones financieras no llegan a tiempo, si le roban documentos personales, o si en su número de seguro social aparecen ganancias que usted no ganó.

Sí Es Víctima de Robo de Identidad:

1. **Cierre las cuentas afectadas.** Avise a todos los acreedores de cuentas que hayan sido abiertas de manera fraudulenta o cuya seguridad ha sido comprometida. Pida verificación que las cuentas afectadas hayan sido canceladas y que toda la deuda fraudulenta haya sido removida. Guarde copias de los documentos y mantenga un diario de sus conversaciones sobre el robo de su identidad.
2. **Reporte el robo de identidad a la Comisión Federal de Comercio.** Haga una queja en su página web: www.RoboDeIdentidad.gov o llamando al **1-877-438-4338**.
3. **Pida que a sus informes de crédito se les coloque una "Alerta de Fraude".** Comuníquese con el departamento antifraude de cualquiera de las tres agencias de crédito (Equifax, Experian o Trans Union) para que se coloque una alerta de fraude en su informe de crédito. La alerta instruirá a los acreedores a tomar ciertas medidas antes de abrir cuentas nuevas a su nombre. Colocando una alerta de fraude le da el derecho a obtener un informe de crédito. Necesitará intérprete si no habla inglés: **Equifax:** equifax.com, 1-888-766-0008. **Experian:** experian.com, 1-888-397-3742. **Trans Union:** transunion.com, 1-800-680-7289.
4. **Presente un reporte con la policía local o donde ocurrió el robo de su identidad.** Para hacer el reporte, lleve pruebas para demostrar el robo de identidad. Obtenga una copia del reporte en caso de que en el futuro necesite pruebas del crimen.
5. **Continúe vigilando sus reportes de crédito** de Equifax, Experian, y Trans Union para identificar que no hayan ocurrido fraudes adicionales.



IDENTITY THEFT

What is "Identity Theft"? Identity theft occurs when someone uses your personal information (your name, Social Security number, credit card, bank account, address, etc.) to establish credit, borrow money, get a mortgage, or even commit crimes — *all in your name and without your permission.*

Minimize Your Risk and Remain Alert!

- * Always shred your financial trash.
- * Eliminate and shred pre-approved credit offers. Opt out of these offers for 5 years by calling 1-888-567-8688.
- * Guard your mail from theft by promptly picking up mail. If you are going to be away from home, you can request that the local post office hold your mail.
- * Check your Social Security earnings statement each year. Order a Social Security earnings statement online at www.ssa.gov/myaccount.
- * **Order and Review Your Credit Report** to check for any unfamiliar activity. You can order a **free** credit report from the three major credit reporting agencies every year. Consumers can order their free annual credit reports from all three agencies by calling 1-877-322-8228 or online at www.annualcreditreport.com.

Suspect Identity Theft if you are denied credit for no apparent reason, if your bank statements stop arriving in a timely manner, if personal documents are stolen, or if wages appear on your social security number that you did not earn.

If You Become a Victim:

1. **Close affected accounts.** Contact all creditors for any accounts that have been fraudulently opened or tampered with. Immediately close the accounts. Ask for verification that the disputed accounts have been closed and the fraudulent debt discharged. Keep copies of documents and records of your conversations about the identity theft.
2. **Report the identity theft to the Federal Trade Commission.** File a complaint with the Federal Trade Commission at www.IdentityTheft.gov or by phone at **1-877-438-4338**.
3. **Place a "Fraud Alert" on your credit reports.** Contact any one of the three consumer reporting agencies (Equifax, Experian or Trans Union) to place a fraud alert on your credit report. The alert tells creditors to follow certain procedures before opening new accounts in your name. Placing a fraud alert entitles you to free copies of your credit report. If you do not speak English, you will need an interpreter: **Equifax:** Equifax.com, 1-888-766-0008; **Experian:** Experian.com, 1-888-397-3742; **Trans Union:** Transunion.com, 1-800-680-7289.
4. **File a police report where the identity theft took place or with your local police.** Bring proof of the identity theft. Get a copy of the report in case you need proof of the crime.
5. **Monitor your credit reports** from Equifax, Experian, and Trans Union to make sure that no additional fraudulent activity has occurred.

2019

Abril/April

2019

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21 Easter Día de Pascua	22	23	24	25	26	27
28	29	30		¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	27

Redadas de Inmigración

ANTES DE UNA REDADA DE INMIGRACIÓN

Mantenga todos sus documentos importantes (pasaporte, certificado de nacimiento, certificado de matrimonio, títulos de propiedades, documentos de inmigración, incluyendo número “A”) en un lugar accesible. Guarde una copia de estos documentos importantes con un miembro de la familia de confianza.

Si es posible, cargue una identificación emitida por el gobierno federal o estatal de los Estados Unidos. Ejemplos, una licencia de conducir o tarjeta de identificación, su tarjeta de residencia o permiso de trabajo, o ID escolar. No cargue ningún documento de identidad falso o que no sea suyo. La ley federal requiere que los residentes permanentes carguen sus tarjetas de residencia en todo momento.

Hable con un abogado de una organización sin fines de lucro para evaluar su situación individual de inmigración. FLS y MIRC pueden ofrecerle referencias.

Tenga un plan de emergencia en su lugar de trabajo: Acuerde con sus compañeros de trabajo guardar silencio y solicitar hablar con un abogado en el evento que inmigración llegue a su lugar de trabajo. Si en su empresa hay sindicato, hable con el representante del sindicato.

Tenga un Plan para Proteger a su Familia:

Prepare una Delegación de Poderes Paternales, también conocida como carta poder (ejemplo en las páginas 30 y 31). Esto es muy importante ya que en una emergencia permite que un familiar o amigo de su confianza cuide a sus niños en lugar de ser puestos en el sistema de orfanato. Obtenga un pasaporte vigente para sus niños. Registre a sus niños como ciudadanos del país de origen de los padres en el consulado de ese país.

Un Plan Financiero: Si tiene cuenta bancaria, automóvil, casa u otros tipos de bienes raíces, elabore una carta poder que le otorgue a un familiar o amigo de confianza todos los derechos de administrar sus finanzas personales si usted llega a ser detenido. Cerciérese de hacer estos trámites con un abogado y no con un “notario”.

DURANTE UNA REDADA

Tiene el derecho de preguntar si ha sido detenido o arrestado, y si puede retirarse. **Tiene el derecho de guardar silencio. No corra**—no es seguro. *Si tiene documentos válidos: muéstreselos al oficial.* Si no tiene documentos válidos para estar en este país: No conteste ninguna pregunta; **No muestre documentos falsos; No mienta.** Solo diga, **“necesito hablar con mi abogado.”**

Si agentes de inmigración vienen a su casa: ¡No habrá la puerta! Inmigración, generalmente, no tienen permiso para entrar a menos que usted habrá la puerta o les dé permiso de entrar.

Para poder entrar a su lugar de trabajo, el oficial debe tener una orden judicial autorizada por un juez o permiso del patrón.

Si Inmigración lo detiene en la calle, deben tener una orden judicial apropiada. Usted puede pedir que le muestren la orden judicial. O ellos deben tener una sospecha justificable que usted no está legalmente en este país. Pregunte si tiene permiso para irse.

SI USTED ES ARRESTADO

No firme ningún documento que no entienda sin antes consultar con un abogado. No permita que los oficiales le presionen. Podrían estar tratando de persuadirlo a que firme algo que lo hace renunciar a su derecho a comparecer ante un juez de inmigración.

Averigüe quien lo ha arrestado: Escriba los nombres de los oficiales y sus organizaciones (FBI, ICE, CBP, etc.), números de gafetes en el uniforme, y números de placas de vehículos.

Contacte a su abogado o un miembro de su familia: Usted tiene derecho de contactar a alguien al ser arrestado. Memorice el número de su abogado, un miembro de su familia, o algún amigo.

Contacte a su consulado: Tiene el derecho de contactar al consulado de su país natal para solicitar asistencia. Tiene derecho de pedirle al agente que le informen al consulado que usted ha sido arrestado. Su consulado podría ayudarle a encontrar un abogado y a comunicarse con su familia.

Solicite una fianza: Cuando esté en custodia de inmigración, infórmele al agente que quiere solicitar una fianza. Probablemente tendrá que comparecer frente a un juez para demostrar que no va a huir y que no es un peligro para la comunidad.

AYUDANDO A SU FAMILIAR

Si los agentes de inmigración detuvieron a su pariente, puede localizarlo a través del sitio web de ICE: **locator.ice.gov** o en **vinelink.com**

Puede llamar a la oficina de Inmigración y Control de

Aduanas (ICE, por sus siglas en inglés) para averiguar si ICE detuvo al miembro de su familia. Posiblemente necesitara saber el “número alien” asignado a su familiar. El número empieza con la letra “A” seguida de 9 dígitos. Si su familiar no tenía un número “A” antes de ser detenido, ICE le asignará un número en ese momento. Si logra localizar a su familiar, pídale al oficial de ICE que le proporcione el número “A” asignado a su familiar. También pida el nombre y el número de teléfono del oficial encargado del caso de deportación de su familiar.

Immigration & Customs Enforcement (ICE):

Detroit.....(313) 568-6049
Grand Rapids.....(616) 235-3936
Datos de casos en corte de deportación.....1-800-898-7180

Puede llamar al Centro de Detención para buscar a su familiar, pregunte por el encargado de las detenciones de inmigración. Pídale el número del detenido y el horario de visitas. Debe tener una otorgada por el gobierno (tal como licencia de conducir) para poder visitar la prisión, y su conversación puede ser grabada. Personas indocumentadas no deben visitar estos centros.

Centros de Detención (ICE) en Michigan:

Condado de Monroe (773) 342-8281
Dickerson – Condado de Wayne (313) 875-7000
Condado de Calhoun (Battle Creek) (269) 969-6450
Condado de Calhoun Oficial De Inmigración (269) 969-6348
Condado de Chippewa (Sault Ste. Marie) (906) 635-7620
Condado de St. Clair (Port Huron) (810) 987-1700

Llame al consulado del país de la persona detenida para averiguar si existe algún servicio o ayuda que le puedan proporcionar:

El Consulado de México (Michigan) (248) 336-0320
El Consulado de Republica Dominicana (Chicago) . (773) 714-4924
El Consulado de Guatemala (Chicago) (312) 332-1587
El Consulado de El Salvador (Chicago) (312) 332-1393
El Consulado de Honduras (Chicago) (773) 342-8281

Consulte con un abogado de inmigración para saber las opciones sobre un alivio legal para la persona detenida. Para obtener una referencia para un abogado de inmigración, comuníquese con FLS o MIRC, o ingrese al sitio web de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración: **www.aialawyer.com**.

IMMIGRATION RAIDS

BEFORE AN IMMIGRATION RAID

Keep all of your important documents (passport, birth certificate, marriage license, property titles, and all immigration documents, including "A" number) in an easily accessible place. Make copies of these documents for a family member or close friend to keep in case of emergency.

If possible, carry identification issued in the United States by the federal or state government, like a driver's license, Permanent Resident Card, work permit, or school ID. Do not carry identification that is false or belongs to another person.

Speak with a non-profit immigration lawyer to assess your individual immigration situation. FLS and MIRC can provide free referrals. Have the number of an immigration lawyer ready.

Have an Emergency Plan at Your Place of Work: Ask your coworkers to stay silent and ask to speak with a lawyer in the event that immigration comes to your workplace. If your workplace has a union, speak with the representative.

Have a Plan to Protect Your Family: Prepare a "Delegation of Parental Authority" form (examples on pages 30 & 31). This is very important, and in an emergency, would allow for a close friend or family member to care for your children rather than them being placed into the foster care system. Obtain a valid passport for your children. Register your child as a citizen of your home country at that country's consulate.

Have a Financial Plan: If you have a bank account, car, house, or other financial assets, prepare a power of attorney that allows a relative or trusted friend to have authority to manage your assets if you are detained. Do not pay a "notario" or someone who is not an attorney for these services.

DURING A RAID

You have the right to ask if you are being detained or arrested, and if you are free to leave. **You have the right to remain silent. Do not run** – it is not safe. *If you have valid documents:* Show them to the officer. *If you do not have valid documents to be in this country:* Do not answer any questions; **Do not show false documents; Do not lie;** Only say **"I need to speak with my attorney."**

If immigration agents come to your house: Don't open the door! Immigration is generally not allowed to enter unless you open the door or give them permission to enter.

In order to enter your workplace, the officer must have a warrant from a judge or permission from your boss.

If Immigration stops you in the street, they must have a proper order/warrant; ask to see it. Or they have to have reasonable suspicion that you are not in this country legally. Ask if you are free to go.

IF YOU ARE ARRESTED

Do not sign any documents you do not understand before speaking with an attorney. Do not let agents pressure you. They could be trying to get you to sign something that renounces your right to appear before an immigration judge.

Find out who has arrested you: Write down the names of the officers and their organizations (FBI, ICE, CBP, etc.), badge numbers (on uniform) and vehicle license plate numbers.

Contact your lawyer or a family member: You have the right to call someone after your arrest. Memorize the number of your lawyer, family member, or union representative.

Contact your consulate: You have the right to contact the consulate of your native country to request assistance. You have the right to tell the agent to inform the consulate of your arrest. The consulate can help you find an attorney, and may offer to contact your family.

Apply for bail: While in immigration custody, tell an agent you want to request a bond. You will likely have to appear before a judge to show that you are not going to flee or be a danger to the community.

HELPING YOUR RELATIVE

If immigration officials have detained your relative, you may be able to locate him/her by visiting the ICE website: locator.ice.gov or through vinelink.com

Call Immigration and Customs Enforcement (ICE) if you want to find out if ICE has detained your family member. You may need to know your relative's "alien number", which is a nine-digit number assigned by Immigration beginning with "A". If your relative did not have an "A" number before he was arrested, ICE will assign one at that time. If you locate your relative, ask ICE for the A number that has been assigned to him or her. Also, ask for the name and direct telephone number of your relative's deportation officer.

Immigration & Customs Enforcement (ICE):

Detroit (313) 568-6049
Grand Rapids (616) 235-3936
Deportation Court Case Information 1-800-898-7180

Call an ICE Detention Center to find out if your relative is being detained there. Ask to speak to the person in charge of immigration detention. Ask for your relative's inmate number, and ask when visitation hours are. You must have government-issued ID to visit the jail, and your conversation may be recorded. Undocumented people should not visit these centers.

ICE Detention Centers in Michigan:

Monroe County (734) 240-8001
Dickerson – Wayne County (313) 875-7000
Calhoun County (Battle Creek) (269) 969-6450
Calhoun County Immigration Officer (269) 969-6348
Chippewa County (Sault Ste. Marie) (906) 635-7620
St. Clair County (Port Huron) (810) 987-1700

Call the consulate of your detained relative's home country to find out if the Consulate can provide assistance to you:

Consulate of Mexico (Michigan) (248) 336-0320
Consulate of Dominican Republic (Chicago) (773) 714-4924
Consulate of Guatemala (Chicago) (312) 332-1587
Consulate of El Salvador (Chicago) (312) 332-1393 ó 578-5390
Consulate of Honduras (Chicago) (773) 342-8281

Call an immigration attorney to find out whether legal relief may be available for your detained relative. To get a referral to an immigration attorney, contact FLS or MIRC, or visit the American Immigration Lawyers Association website at www.aialawyer.com for more information.

DELEGACIÓN DE LA PATRIA POTESTAD: INSTRUCCIONES PARA LLENARLA

Los padres o el guardián legal deben firmar esta delegación para otorgarle a una tercera persona el poder general de hacer la mayoría de decisiones y asuntos que un padre puede hacer para el bienestar de sus hijos. **Recomendamos llenar la versión de la delegación en inglés en la siguiente página. Fírmela hasta que la vaya a necesitar.**

1. Al completar la delegación, haga copias y úselas. Guarde la original en un lugar seguro.
2. La forma debe ser firmada por el padre o la madre o el guardián legal quien tenga la custodia legal.
3. **Tiene que firmarse frente a un notario público.** Si un padre/madre está en la cárcel, puede preguntarle al personal de la cárcel que le ayude a encontrar el notario dentro de la cárcel. Los bancos y algunas escuelas tienen notarios públicos. La cuota máxima para notarizar un documento es \$10, según la ley estatal.
4. La delegación únicamente es válida por 180 días según las leyes de delegación de poderes paternos en el estado de Michigan. Al expirarse la delegación, tendrá que llenar y firmar una nueva forma frente al notario.

DELEGATION OF PARENTAL AUTHORITY FORM: INSTRUCTIONS FOR HOW TO COMPLETE IT

The parent or legal guardian should fill out this form to give a third party general power to make most decisions and to do most things that a parent would do for their child. **We recommend that parents use the English version from the next page. We provide the Spanish version on this page as a courtesy.**

1. You should make copies of this form once it is signed. Use the copies whenever possible in order to protect the original.
2. The form should be signed by the mother or father with legal custody or the legal guardian.
3. The mother or father must sign the form in front of a notary public. If the parent is in jail, you can ask jail staff to help find the notary in the jail. Every bank has a notary public. You should not have to pay a high fee; state law limits notary fees to \$10.
4. These forms do not last more than six months under the delegation laws of parental powers in the state of Michigan. If you sign the delegation form in advance, you will have to re-sign it if it is expired when you need it.

DELEGACIÓN DE PATRIA POTESTAD CONSENTIMIENTO PARA CUIDADO DE MI HIJO/A (DEBE USAR LA VERSIÓN EN INGLÉS)

1. Yo _____ [Nombre de Padre/Madre], el padre o la madre con el derecho a la custodia de _____ [Nombre de niño], con fecha de nacimiento de _____, de acuerdo con MCL 700.5103, delego todos los poderes paternos relacionados al cuidado de mi hijo/a menor, incluyendo pero no limitado al derecho de obtener atención médica, dental, o psicológica y derecho de inscribir a mi hijo/a menor de edad a una escuela, a: _____ [Nombre de agente tutelar].
2. El propósito expresado de este poder es para permitir al agente hacer todo lo necesario para asegurar el cuidado eficiente y seguro para mi hijo/a, y para hacer todo lo necesario para su cuidado. La razón de esta decisión no es para el propósito educacional.
3. Esta delegación de poder no otorga a _____ [Nombre de agente tutelar] el poder de consentimiento a matrimonio o el poder de ceder en adopción al menor.
4. Esta delegación de poder permanecerá en efecto por un período de no más de 180 días, después de lo cual puede ser renovada por los otorgantes quienes firman abajo.
5. El poder otorgado por este documento puede ser revocado en cualquier momento por _____ [Nombre de Padre(s)].

Fecha

Firma de Padre o Madre

**DELEGATION OF PARENTAL AUTHORITY
CONSENT OF CARE OF MY CHILD**

(1) I, _____, the custodial parent of _____,
Parent's NameChild's Name
Date of Birth _____, pursuant to MCL 700.5103, **delegate all parental powers** regarding
Child's Birthdate
care of my minor child, including but not limited to the right to seek medical, dental, or psychological
care and to enroll the minor child in school to: _____.
New Custodian's Name

(2) The express purpose of this power is to allow the agent to do all things necessary to ensure the safe
and efficient care of my child, and to do all things necessary for his or her care. The reason for this
placement is not for educational purposes.

(3) This Delegation of Powers does not confer upon _____ the
New Custodian's Name
power to consent to marriage or the power to release the minor for adoption.

(4) This Delegation of Powers shall be affective for a period no longer than 180 days, after which time it
may be renewed by the undersigned.

(5) The power granted by this document may be revoked at any time at the direction of
_____.
Parent's Name

Date: _____

Parent's Signature

State of Michigan) ss
County of)

On the _____ day of _____, 20____, _____ personally appeared before me and
executed the foregoing document and acknowledges the same to be his/her free act and deed.

Signature

Name: _____
Notary Public, State of Michigan, County of _____
Acting in the County of _____
My commission expires: _____

La Inmigración y Ciudadanía

Obteniendo Estatus Migratorio Legal

La forma más común para un trabajador agrícola y su familia de obtener estatus de inmigración legal es a través de alguna petición familiar. Quienes trabajan en empleos que pagan salarios bajos, como en el campo y fábricas, casi nunca califican por medio de solicitudes de empleo, porque estas solicitudes generalmente son para personas con habilidades superiores cuando el empleador no puede encontrar trabajadores de EEUU para ese puesto. Además, las visas temporales H-2A no le permitirán obtener la residencia permanente.

¿Quién puede presentar una solicitud de inmigración para un familiar?

Muchas personas que han entrado a los Estados Unidos ilegalmente tienen dificultades para legalizarse u obtener un permiso de trabajo aunque tengan los parentescos mencionados a continuación. Un abogado de inmigración puede asesorarle sobre su elegibilidad.

- **Ciudadanos Estadounidenses** pueden petitionar a sus esposos, hijos de cualquier edad casados o solteros, y - si el ciudadano tiene al menos 21 años de edad – padres, hermanas, y hermanos.
- **Residentes Legales Permanentes (LPR)** (personas que tienen “tarjeta verde”) sólo pueden petitionar a sus esposos e hijos solteros de cualquier edad.
- **Nadie** puede aplicar por sus primos, tíos, tías, nietos, parientes lejanos, o amigos.

Cuando mi pariente presenta una solicitud familiar (I-130) para mí y es aprobada, ¿puedo obtener permiso para trabajar legalmente en los EEUU?

Depende. La mayoría de las personas tienen que pasar por un período de espera, porque Inmigración tiene un número limitado de tarjetas de residencia que puede aprobar cada año. Los únicos que podrían calificar inmediatamente para presentar una solicitud para su tarjeta verde y permisos de trabajo son los padres, esposos, e hijos solteros (menores de 21) de ciudadanos de EEUU. Las otras categorías (incluyendo **todos** los parientes de LPRs) tienen que esperar varios años hasta que puedan calificar para un permiso de trabajo y una tarjeta de residencia. Por ejemplo, en abril de 2018, para personas Mexicanas se están procesando las solicitudes aprobadas en el año 1997 de hermanos ciudadanos de EE.UU, y las de 1995-1996 de hijos adultos de ciudadanos de EE.UU.

¿Qué está ocurriendo con DACA (Acción Diferida para los Llegados en la Infancia)?

En septiembre 5 de 2017, el Presidente anunció que DACA se iba a terminar y dejó de aceptar solicitudes. A partir de marzo de 2018, quienes tienen DACA, o han tenido DACA anteriormente, pueden continuar renovando su permiso gracias a las órdenes de la corte federal. Esto puede cambiar en cualquier momento. Visite el sitio web www.michiganimmigrant.org para estar al corriente.

Obteniendo la Ciudadanía Estadounidense

Generalmente hay 2 formas de hacerse Ciudadano Americano. La primera forma es por nacimiento: nacer en los EEUU o nacer en un país extranjero de padres Estadounidenses. La segunda forma es a través de la "naturalización".

Beneficios de Ciudadanía Estadounidense – Solamente ciudadanos americanos pueden votar, obtener pasaporte americano, y presentar solicitudes de Inmigración para padres, hijos casados, y hermanos. También, las solicitudes son procesadas con más rapidez para esposos de ciudadanos, y los ciudadanos no pueden ser deportados por cometer crímenes. (Residentes Legales Permanentes pueden ser deportados por ciertos tipos de convicciones.)

¿Cómo me hago Ciudadano Americano a través del proceso de naturalización?

Puede solicitar para hacerse ciudadano a través de la naturalización si:

- Tiene por lo menos 18 años de edad, y ha sido Residente Legal Permanente (LPR) por al menos 5 años (o 3 años si ha estado casado y viviendo con un ciudadano Americano por los últimos 3 años), y
- Puede hablar, leer, y escribir inglés, y
- Puede pasar un examen corto sobre el gobierno y la historia de los EEUU, y
- Es una persona de buen carácter moral, y
- Está dispuesto a realizar el juramento de lealtad a los EEUU

Importante: Si ha estado fuera de los EEUU por lo menos 6 meses durante una sola visita, o si tiene algunos antecedentes penales, debe de hablar con un abogado de inmigración antes de aplicar para la ciudadanía.

¿Hay excepciones al requisito de saber inglés?

Sí. No tiene que hablar, leer, o escribir inglés si:

- Tiene por lo menos 50 años de edad y ha sido un LPR por lo menos por 20 años, o
- Tiene por lo menos 55 años de edad y ha sido un LPR por lo menos 15 años.

Aún necesitará tomar el examen oral sobre el gobierno y la historia de Estados Unidos en su idioma de preferencia.

Muchos trabajadores del campo obtuvieron sus tarjetas de residencia (“micas”) a través del programa de amnistía en los años 1980s, y la mayoría de sus micas dicen que han sido residentes desde “diciembre 1, 1990.” Estos residentes ya han cumplido 20 años con sus tarjetas. **Esto significa que quienes tienen por lo menos 50 años no necesitan tomar el examen de inglés durante su entrevista para la ciudadanía.** Pero tendrán que estudiar la historia de los Estados Unidos para poder contestar las preguntas orales en español o en su lenguaje nativo. Necesitará un intérprete para la entrevista si no habla inglés. Los solicitantes de 65 años o más, y que tienen 20 años con su residencia pueden tomar el examen corto de historia.

¿Qué debo hacer si quiero más información acerca de inmigración o ciudadanía?

Los abogados de FLS y MIRC pueden asesorarle gratis si usted califica para un estatus de inmigración. Si no podemos ayudarle en llenar formas, podemos referirlo a una organización que pueda ayudarle. **Por favor no le pague a quien no sea abogado** o que no es un representante acreditado por el Departamento de Justicia – muchos trabajadores agrícolas han perdido tiempo y dinero a causa del mal consejo que han recibido de alguna persona (como un notario o preparador de impuestos) quienes no conocen las leyes de inmigración.

Michigan Farmworker Law Hotline: 1-800-968-4046

Immigration and Citizenship

Obtaining Legal Immigration Status

The most common way that farmworkers and relatives gain legal immigration status is through family petitions. People who work at low-wage jobs such as farms and in factories rarely qualify through employment applications, because these types of applications are generally for high-skill jobs when the employer cannot find a U.S. worker for that job. Also, H-2A temporary visas do not lead to legal permanent residency.

Who can file an immigration application for a family member?

Many people who have entered the United States illegally have a difficult time applying for legal status or a work permit even if they have a family relationship listed below. An immigration attorney can advise you about your eligibility.

- **U.S. citizens** can petition for spouses, married and unmarried children of any age, and - if the citizen is at least 21 years old – parents, brothers, and sisters.
- **Legal Permanent Residents (LPR)** (people who have a "green card") can only petition for their spouses and unmarried children of any age.
- **No one** can petition for cousins, aunts and uncles, grandchildren, distant relatives, or friends.

When my relative files a relative application (I-130) for me and it is approved, can I get permission to work legally in the United States?

It depends. Most people have to go through a waiting period, because Immigration has a limited number of green cards that it can approve each year. The only people that might qualify immediately to file applications for a green card and for work authorization are parents, spouses, and unmarried children (under 21) of U.S. citizens. The other categories (including all relatives of LPRs) have to wait several years until they qualify to get work authorization and a green card. For example, as of April 2018, applications are being processed from 1997 for Mexican siblings of U.S. citizens, and from 1995-1996 for adult children of U.S. citizens.

What's happening with DACA (Deferred Action for Childhood Arrivals)?

On September 5, 2017 the President announced that the DACA program would be ending, and stopped accepting new applications. As of March 2018, individuals with DACA, or who have previously had DACA, can renew because of federal court orders. This could change at any time. See www.michiganimmigrant.org for updates.

What should I do if I want more information about immigration or citizenship?

Attorneys at FLS or MIRC may be able to advise you if you qualify for immigration status, free of charge. If we cannot help you with the paperwork, we can refer you to an organization that can help you. **Please do not pay someone who is not an attorney** or is not an accredited representative by the Department of Justice— many farm workers have lost time and money because they got advice from a person (like a notary or a tax preparer) who did not know the immigration laws.

Becoming a U.S. Citizen

There are generally only 2 ways to be a U.S. citizen. The first way is by birth: born in the United States or born in a foreign country but with U.S. citizen parents. The second way is through "naturalization."

Benefits of American Citizenship – Only U.S. citizens can vote, obtain a U.S. Passport, and file Immigration applications for parents, married children, and brothers and sisters. Also, immigration processing is faster for spouses of citizens, and citizens cannot be deported for committing crimes. (Legal Permanent Residents can be deported for certain convictions.)

How do I become a U.S. citizen through naturalization?

You can apply to become a citizen through naturalization if:

- You are at least 18 years old, and you have been a Legal Permanent Resident for at least 5 years (or 3 years if you have been married to and living with a U.S. citizen for the last 3 years), and
- You can speak, read, and write English, and
- You can pass a short test on the government and history of the United States, and
- You are a person of good moral character, and
- You are willing to take the oath of allegiance to the United States.

Note: If you have been outside of the U.S. for over 6 months during a single trip, or if you have any criminal record, you should talk with an immigration attorney before applying for citizenship.

Are there exceptions to the requirement of knowing English?

Yes. You do not have to speak, read, or write English if:

- You are at least 50 years old and have been a Permanent Resident for at least 20 years, or
- You are at least 55 years old and have been a Permanent Resident for at least 15 years. You still have to take the U.S. government and history test orally in the language of your choice.

Many farmworkers got their legal residence ("mica") through the amnesty programs in the 1980s, and most of their green cards ("micas") say that they have been a resident since "December 1, 1990." These residents have already completed 20 years as a resident. **This means that if they are at least 50 years old, they will not have to pass the English test during their citizenship interview.** They will still have to study the history questions and be able to answer them orally in their native language. Applicants who are 65 or older can take the abbreviated history exam.

SU DERECHO A LOS BENEFICIOS PÚBLICOS

1. Acabo de llegar a Michigan. ¿Puedo recibir estampillas de comida inmediatamente?

Si califica para asistencia de estampillas, posiblemente puede recibir estampillas de emergencia dentro de 7 días después de solicitarlas. Pregunte a su trabajador/a social del Departamento de Salud y Servicios Humanos (DHHS) que necesita asistencia inmediata de alimentos. Si presenta la solicitud en persona, deben ofrecerle la entrevista ese día.

2. ¿Cómo sé si califico para beneficios públicos?

Necesitará tener bajos ingresos y ser un ciudadano de EE.UU. o tener estatus de inmigración elegible. Los inmigrantes elegibles incluyen, un residente legal permanente (LPR), que ha tenido su tarjeta de residente conocida como “mica o green card” por 5 años o más, refugiados, asilados, y otras categorías limitadas. Para asistencia de alimentos, los niños residentes permanentes (menores de 18 años de edad) o personas incapacitadas (recibiendo SSI o Medicaid basado en una incapacidad) no tienen un período de espera de 5 años.

3. Soy indocumentado. ¿Califico para beneficios públicos?

Si no reúne los requisitos requeridos de inmigración descritos en el párrafo de arriba, únicamente califica para asistencia médica de emergencia (Medicaid), o si está embarazada, Servicios Médicos para Consultas Externas (MOMS), presumiendo que reúne los requisitos de bajos ingresos.

4. ¿Puedo obtener beneficios para mis niños, si no tengo un estatus de inmigración elegible?

Aun si usted no es elegible para los beneficios, sus niños ciudadanos de EE.UU. o residentes permanentes pueden ser elegibles para beneficios. Si su niño es elegible, podría ser elegible para recibir asistencia de cuidado infantil (CDC).

Tenga cuidado al llenar la solicitud y las determinaciones. Únicamente debe dar el estatus de inmigración y número de seguro social para miembros de la familia que sean elegibles (ejemplo, ciudadanos de EE.UU.) que están solicitando los beneficios. No necesita dar información del estatus de inmigración o números de seguro social de miembros de la familia indocumentados. Pueden pedirle identificar los miembros contribuyentes de la casa, usted puede cubrir el número de seguro social de los talones de cheque u otros documentos. Cuando solicite asistencia de cuidado infantil (CDC), únicamente necesita proporcionar el estatus de inmigración/ ciudadanía del niño y número de seguro social.

5. ¿Qué pasa si soy indocumentado y voy de emergencia al hospital? ¿Recibiré asistencia médica?

La asistencia médica de emergencia tiene que proporcionársele a cualquier persona en los Estados Unidos que la necesite.

6. ¿Compartirá DHHS mi información con inmigración?

Las políticas de DHHS no permiten compartir información con ninguna agencia gubernamental de inmigración a menos que vean una orden final de deportación. Si un trabajador social le amenaza a usted o a un miembro de su familia con reportarlo a Inmigración, comuníquese con nosotros inmediatamente. También póngase en contacto con nosotros si un trabajador social pide información sobre el estatus de inmigración o el número de seguro social de un miembro de la familia quien no está solicitando los beneficios, tal como un padre indocumentado solicitando beneficios para un hijo ciudadano de EE.UU. También puede presentar una queja directamente con el Departamento de Derechos Civiles de Michigan llamando al 1-800-482-3604.

7. Si recibo beneficios públicos, ¿afectará mi caso de residencia o ciudadanía?

Actualmente en marzo de 2018, recibir beneficios no-monetarios como Medicaid, estampillas de comida, y asistencia para el cuidado de niños, generalmente no afectará su habilidad para convertirse en residente permanente o para naturalizarse. El presidente ha hablado sobre cambiar las leyes. Favor de visitar el sitio web de MIRC www.michiganimmigrant.org para actualizaciones. Si cambian las leyes, ellos únicamente tomarán en consideración los beneficios recibidos después de que la nueva ley sea implementada.

8. ¿Qué tal si no hablo inglés?

DHHS está obligado a proporcionar un intérprete si usted no habla inglés y su trabajador/a no habla su idioma. DHHS no puede exigirle que un amigo o familiar suyo le interprete. Si recibe correspondencia en inglés y no puede entenderla, su trabajador/a debe interpretársela a usted. Si usted no entiende la solicitud o una carta recibida, pida ayuda.

9. ¿Qué tal si me niegan beneficios en DHHS?

Si solicita beneficios y se los niegan o deducen (o le niegan la oportunidad de solicitarlos), pida una decisión por escrito. Debe de apelar dentro de 90 días o perderá el derecho de protestar la decisión. Si sus beneficios son descontinuados, y apela dentro de 10 días, podría seguir recibiendo los hasta obtener la audiencia ante un juez.

Contáctenos al 1-800-968-4046 para que un abogado revise su caso si:

- Usted cree que le negaron los beneficios de estampillas, Medicaid, asistencia de cuidado infantil u otros beneficios.
- Le dijeron que necesita revelar el estatus legal o número de seguro social de alguien quien no está solicitando los beneficios para que los miembros de la familia que son elegibles puedan obtener beneficios.

YOUR RIGHTS TO PUBLIC BENEFITS

1. I just arrived in Michigan. Can I get food stamps immediately?

If you qualify for food assistance, you may be able to receive expedited food stamps, within 7 days of applying. You should ask the Department of Health and Human Services (DHHS) caseworker to consider you for expedited food stamps. If you file your application in person, you must be offered an interview that day.

2. How do I know if I qualify for public benefits?

You must have low income and be a U.S. citizen *or* have an eligible immigration status. Eligible immigrants include permanent residents (aka with a “green card”) for 5 years or more, refugees, asylees, and some other limited categories. For food assistance, permanent resident children under age 18 or disabled persons (receiving SSI or Medicaid based on a disability) do not have a 5-year wait.

3. I am undocumented. Do I qualify for public benefits?

If you do not meet the immigration requirements listed above, you only qualify for emergency medical assistance (Medicaid), or if you are pregnant, Maternity Outpatient Medical Services (MOMS), assuming you meet income guidelines.

4. Can I get benefits for my kids, if I don’t have an eligible immigration status?

Even if you do not qualify for benefits, your U.S. Citizen or permanent resident children may be eligible for benefits. If your child is eligible, you may also be able to get child care assistance (CDC).

Be cautious when filling out your application and redeterminations.

You should *only* provide immigration status and social security numbers for *eligible* family members (i.e. U.S. citizens) who are seeking benefits. You do *not* need to provide immigration status information or social security numbers for undocumented family members. You may be asked to identify all household members, including their income information but for non-applicants, you should redact social security numbers from pay stubs or other verification. When applying for child care assistance (CDC), only the child’s immigration/citizenship status and social security number needs to be provided.

5. What if I’m undocumented and go to the hospital for an emergency?

Emergency medical assistance *must* be provided to any person in the U.S. in need.

6. Will DHHS share my information with immigration?

DHHS policies do not permit sharing information with any government immigration agency unless they see a final order of deportation. If a caseworker threatens to report you or a family member to Immigration, please contact us immediately for assistance in filing a complaint. Also contact us if a caseworker demands information about the immigration status or social security number of a non-applicant family member, such as an undocumented parent applying for a U.S. citizen child to receive benefits. You may also make a complaint directly with the Michigan Department of Civil Rights at 1-800-482-3604.

7. Will receiving public benefits affect my application for a green card or for citizenship?

As of March 2018, receiving non-cash benefits like Medicaid, food assistance and childcare assistance, will generally not affect your ability to become a permanent resident or naturalize. The president has talked about changing the rules. See the MIRC website at www.michiganimmigrant.org for updates. If the rules change, they will only take into consideration benefits that are received after the new rule goes into effect.

8. What if I do not speak English?

DHHS is required to provide you with an interpreter, for free, if you do not speak English and your caseworker does not speak your language. DHHS cannot require you to find a friend or relative to translate for you. If you receive notices in English that you do not understand, your caseworker is required to interpret them for you. If you do not understand the application, or a notice you receive, ask for help.

9. What if I have been denied benefits at DHHS?

If you apply for public benefits and are cut off or denied (or denied an opportunity to apply), ask for the decision in writing. You must appeal within 90 days or you will lose your right to challenge the decision. If your benefits are cut off, and you appeal within 10 days, you may continue to receive benefits until your hearing in front of a judge.

Call us at 1-800-968-4046 to have an attorney review your case if:

- You believe you were wrongly denied food assistance, Medicaid, child care assistance or other benefits.
- You were told you had to provide information about a non-applicant’s immigration status or social security number to get benefits for eligible family members.

MANEJANDO EN MICHIGAN

PARA OBTENER UNA LICENCIA DE CONDUCIR O IDENTIFICACIÓN ESTATAL

En el 2008, la asamblea legislativa de Michigan reformó la ley estatal sobre quién califica para obtener una licencia de conducir o tarjeta de identificación. Un individuo necesita estar “presente legalmente en los Estados Unidos,” e incluye a personas con visas válidas y a personas con autorización de empleo. A veces en la Secretaría del Estado de Michigan les dirán a los inmigrantes que necesitan un número de seguro social. Mientras que un número de seguro social es un requisito, el requisito más difícil para muchos inmigrantes son los documentos de inmigración válidos.

También los solicitantes deben ser residentes de Michigan y poder presentar pruebas de que vive en Michigan. Tiene que presentar por lo menos dos documentos con su nombre y dirección, tal como una factura de luz, estado de cuenta de su banco o hipoteca o contrato de arrendamiento, y un talón de cheque con el nombre y dirección de su empleador.

SI ES DETENIDO EN SU CARRO Y MULTADO POR LA POLICÍA:

- Cuando maneje, un oficial tiene el derecho de pedir su licencia, comprobante de póliza de seguro, y de registro. Él no tiene derecho de pedir comprobante de su estatus migratorio, como su mica. Aunque el oficial pida que le muestre su documento de inmigración, sólo tiene que mostrarle su licencia. **Por esa razón no debe decir nada sobre su estatus de inmigración.**
- Si el policía le multa, debe incluir el motivo de la infracción.
- Si no es residente de Michigan y es parado por violación a las leyes de tránsito, **el oficial puede confiscar su licencia, a menos que pague una fianza de \$100 en efectivo, o a menos que tenga un certificado de comparecía** de una aseguradora como AAA.
- Si paga una fianza al oficial, también tendrá que pagar por la infracción **O** presentarse en la corte dentro de 10 días. Pagar la fianza sólo evita que el oficial se lleve su licencia. **La fianza no es un soborno/mordida; el oficial tiene que darle un recibo al pagarle la fianza, y aún tiene que pagar la multa o presentarse en corte.** Si no cumple con uno de estos requisitos, le podrían dar una orden de arresto, y probablemente suspendan su licencia.
- Si va a la corte de infracciones dentro de 10 días, la corte usará la fianza para pagar las multas y los costos de la corte, y le devolverán la cantidad sobrante. Si paga la multa por correo, su dinero de la fianza será devuelto por correo.
- Si el oficial confisca su licencia, la regresará cuando pague la infracción o se presente en corte. Mientras tanto, el oficial marcará la infracción para indicar que él confiscó su licencia. Algunos departamentos de policía no le permiten manejar usando la infracción marcada, debe de pagar la infracción o presentarse en corte lo más pronto posible.

USANDO SU LICENCIA DE CONDUCIR EXTRANJERA

Puede conducir un vehículo en Michigan si cumple con los tres requisitos siguientes:

1. Tiene que tener una licencia válida de un estado o territorio de Estados Unidos o de un país extranjero reconocido (vea los detalles abajo) y traerla con usted; **y**
2. Tiene registración válida del vehículo cuando sea manejado (vea los detalles abajo); **y**
3. Tiene comprobante de seguro de auto vigente (vea los detalles abajo).

Los residentes de Michigan deben de tener una licencia válida para operar un vehículo en Michigan.

- Generalmente, es “residente” de Michigan si reside en este estado y está presente legalmente en los Estados Unidos. A veces la policía usa una “regla de principio” en la cual ellos concluyen que una persona es considerada “residente” si vive en Michigan por 30 días o más, pero el estándar de los “30-días” sólo se aplica a las licencias comerciales. Puede ser un “no-residente” aún si trabaja en Michigan por más de 30 días.
- Si no está legalmente presente, no es residente de Michigan de acuerdo a la ley de Conducir de Michigan, y por eso, no es obligatorio tener una licencia de conducir expedida por el estado de Michigan para poder conducir en el estado **SI** posee uno de los siguientes documentos:
 - Una licencia vigente y valida de otro estado o territorio de los EEUU; **O**
 - Una licencia vigente y valida de un país extranjero. Tiene que tener una traducción al inglés de su licencia extranjera junto con una foto de la licencia. Los conductores de algunos países incluyendo México y Guatemala no necesitan estatus legal de inmigración para usar su licencia extranjera.
- Si tiene pensado salir de Estados Unidos con el fin de obtener o renovar su licencia extranjera y aún no cuenta con la residencia permanente, consulte con un abogado de inmigración sobre cómo le afectaría su estatus de inmigración al salir del país.
- No todos los oficiales están entrenados para aceptar o reconocer su licencia extranjera. Si un oficial no acepta su licencia extranjera, es importante seguir las instrucciones del oficial, cooperar con él, y después contactar a un abogado lo más pronto posible.
- **AVISO: Una “licencia internacional” no existe.** Sin embargo, un “permiso internacional para manejar” puede ser usado como una **traducción** de una licencia válida de su país. No puede ser usado sin la licencia válida.

Registración: Si no es residente de Michigan, entonces no tiene que registrar su vehículo en Michigan, pero todavía tiene que ser registrado en su lugar de residencia. Sin embargo, tiene que registrar su vehículo en Michigan si lo conduce en Michigan **por un periodo de más de 90 días consecutivos.**

Seguro para Autos: Michigan tiene requisitos muy estrictos en cuanto al seguro para los vehículos. Si opera un carro, camioneta, o van en Michigan **por más de 30 días en un año regular**, es requerido comprar una póliza de seguro de “No-culpabilidad” (“No Fault” Michigan Insurance) de Michigan para su vehículo, aunque esté registrado en otro estado o país. Sin embargo, si es un “no-residente” y maneja en Michigan por menos de 30 días, no está sujeto a estos requisitos.

DRIVING IN MICHIGAN



GETTING A DRIVER'S LICENSE OR STATE I.D. CARD

In 2008, the Michigan legislature changed the state law regarding who qualifies for a driver's license or state ID card. An individual needs to be "legally present in the United States," and this includes people with valid visas and people with employment authorization. Sometimes the people at the Michigan Secretary of State offices will tell immigrants that they need a social security number. While a social security number is also a requirement, the most difficult requirement for many immigrants is valid immigration papers.

Applicants must also be a Michigan resident, which means that you can prove that you live in Michigan. You must show at least two documents with your name and address, such as a utility bill, bank statement, mortgage or lease agreement, and pay stub with your employer's name and address.

BEING STOPPED AND TICKETED BY THE POLICE IN YOUR CAR:

- When driving, an officer has the right to ask to see your driver's license, proof of car insurance, and proof of car registration. He does not have the right to ask to see proof of your immigration status, like a green card. Even if the officer asks to see your immigration papers, you still only have to show him your driver's license. For that reason, **you should not say anything about your immigration status.**
- If you receive a ticket, the ticket should list the reason why you received it.
- If you are not a resident of Michigan and you are given a ticket for a violation of the traffic laws, **the officer can confiscate your driver's license, unless you pay the officer a bond of up to \$100 in cash, or unless you have an appearance certificate from a company such as AAA.**
- If you pay a bond to the officer, you must still either pay the ticket **OR** show up in court within 10 days. Paying the bond only prevents the officer from taking your driver's license. **The bond is not a bribe; the officer has to give you a receipt when you pay him the money and you must still either pay the ticket later or show up in court.** If you do not do one of these two options, a warrant will be issued for your arrest, and your license will probably be suspended.
- If you go to the traffic court within 10 days, the court will use the bond to pay the fine and court costs, and any amount left over will be returned to you. If you pay the fine by mail, your bond money will be returned to you by mail.
- If the officer takes your driver's license, it will be returned to you when you pay the ticket or you show up in court. In the meantime, the officer will mark your ticket to show that he took your license. Some police departments do not allow you to drive using the marked ticket, so you should pay the ticket or go to court as soon as possible.

USING YOUR FOREIGN OR OUT-OF-STATE LICENSE

You may drive in Michigan if you meet the three following requirements:

1. You must have a valid license from a state or territory of the United States or a recognized foreign country (see details below) and carry it with you; **and**
2. You must have a valid registration for the car being driven (see details below); **and**
3. You must have current proof of insurance (see details below).

If you are a resident of Michigan, you should have a valid Michigan driver's license to operate a motor vehicle in Michigan.

- Generally, you are a "resident" of Michigan if you reside in this state and you are legally present in the U.S. Police officers sometimes apply a "rule of thumb" that a person becomes a "resident" if one lives in Michigan for 30 days or more, but the "30-day" standard only applies to commercial licenses. You can be a "non-resident" even if you work in Michigan for more than 30 days.
- If you are not legally present, you are not a resident of Michigan according to the driver's license law, and therefore, *not* required to have a Michigan driver's license to drive in Michigan **IF** you have in your possession either:
 - an unexpired and valid driver's license from another U.S. state or territory; **or**
 - an unexpired and valid foreign driver's license from a foreign country. You must have an English translation of your foreign license with a photo attached to drive legally in Michigan. Drivers from some countries, including Mexico and Guatemala, do not need legal immigration status to use their foreign license.
- If you plan to leave the country to obtain or renew your foreign driver's license and you are not yet a legal permanent resident, you should check with an immigration attorney to see how leaving the country will affect your immigration status.
- Not all police officers are trained to recognize or accept valid foreign licenses. If an officer does not accept your foreign license, it is important to cooperate with the officer and then contact our office or another attorney as soon as possible.
- **WARNING: "International driver's licenses" do not exist.** However, an "international driver's permit" may be used as a **translation** of a valid license from your home country. It cannot be used by itself.

Registration: If you are not a resident of Michigan, you do not have to register your car in Michigan, but it must be registered in your home state or country of residency. However, you must register your car in Michigan if you operate the car in Michigan **for a period of more than 90 consecutive days.**

Insurance: Michigan has very strict auto insurance requirements. If you operate a car, truck or van in Michigan **for more than a total of 30 days in any one calendar year**, you are required to purchase Michigan No-Fault insurance for that vehicle, even if it is registered in another state or country. However, if you are a "non-resident" and drive in Michigan for less than 30 days, you are not subject to these requirements.

ABUSOS EN EL TRABAJO: TRABAJO FORZADO Y ACOSO SEXUAL

Nadie Puede Obligarle A Trabajar, Incluso Si:

- En un principio usted acordó trabajar o
- Se le está pagando o está recibiendo otra compensación por su trabajo.

En su Lugar de Trabajo, Nadie Tiene Derecho a Hacer:

- Comportamientos sexuales no deseados;
- Solicitar favores sexuales; u
- Otro tipo de conducta física o verbal o comunicación de naturaleza sexual.

Es ilegal Que Alguien Le:

- Haga promesas falsas acerca de las condiciones de trabajo, vivienda, o salario.
- Retenga su salario o bonos para controlar sus movimientos.
- Quite su pasaporte, certificado de nacimiento, o tarjeta de identificación para controlar sus acciones.
- Amenace u obligue a trabajar para pagar una deuda.
- Amenace con deportarle con Inmigración como una forma de controlar sus movimientos u obligarle a trabajar.
- Obligue o amenace a entrar en la prostitución u otros actos sexuales.
- Utilice para cualquier tipo de acto sexual (sin o con su consentimiento) si usted es menor de 18.
- Amenace que usted y/o su familia serán perjudicados, deportados, detenidos o entregados a las autoridades, si usted:
 - Intenta escaparse del trabajo;
 - Se queja de maltrato;
 - Reporta la situación a las autoridades; o
 - Busca ayuda.

Su Derecho A No Sufrir De Abuso Y Hostigamiento Sexual En El Lugar De Trabajo No Está Limitado a:

- Su estatus de inmigración, documentación, o falta de documentos.
- Su deuda con alguien.
- El poder de otra persona en los Estados Unidos o en otro país.

Si Usted Es Víctima De Cualquiera De Lo Mencionado Anteriormente, Puede Ser Elegible Para Los Sigüientes Beneficios:

- Estatus legal de inmigración;
- Asistencia de alimentos y refugio de emergencia;
- Asistencia médica de emergencia;
- Servicios de interprete/traducción; y
- Asesoramiento y asistencia jurídica.

ABUSE IN THE WORKPLACE: FORCED LABOR AND SEXUAL HARASSMENT



No One Can Force You To Work, Even If:

- You initially agreed to work or
- You are being paid or receiving other compensation for your work.

In Your Workplace, No One Has The Right To Make:

- Unwelcome sexual advances,
- Requests for sexual favors, or
- Other verbal or physical conduct or communication of a sexual nature.

It Is illegal For Anyone To:

- Make false promises about working conditions, living conditions, or pay.
- Withhold your wages or bonus as a way of controlling your movements.
- Take away your passport, birth certificate, or identification card as a way of controlling your movements.
- Use threats or force you to work to pay a debt.
- Threaten to report you to Immigration as a way of controlling your movements or forcing you to work.
- Force or pressure you into prostitution or other sexual acts.
- Use you for any kind of sexual act (whether or not you have given consent) if you are under 18.
- Threaten that you or your family will be harmed, deported, arrested or turned over to authorities, if you:
 - Try to leave your employment;
 - Complain of mistreatment;
 - Report the situation to authorities; or
 - Seek help.

Your Right To Freedom From Abuse And Harassment In The Workplace Is Not Limited By:

- Your immigration status, documentation, or lack of documentation.
- Your debt to another.
- Another person's power in the United States or another country.

If You Are The Victim Of Any Of The Above, You May Be Eligible For:

- Lawful immigrant status;
- Emergency food and shelter;
- Emergency medical assistance;
- Translation services; and
- Counseling and legal assistance.

DIRECTORIO DE OFICINAS ♦ RESOURCE GUIDE

PARA PRESENTAR QUEJAS ♦ TO FILE COMPLAINTS

Servicios Legales quizá pueda ayudarle con su queja ♦ Legal Services may be able to help you with your complaint

U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)	(800) 669-4000
U.S. DOJ Immigrant and Employee Rights Section	(800) 255-7688
U.S. Department of Labor Wage & Hour (USDOL)	(866) 487-9243
Grand Rapids District Office	(616) 456-2004
Occupational Safety & Health	(800) 321-6742
Michigan Department of Civil Rights (MDCR)	(800) 482-3604
Civil Rights Regional Offices:	
350 Ottawa NW, 4 th Floor, Grand Rapids , MI 49503	(616) 356-0380
741 North Cedar, Suite 101, Lansing , MI 48913	(517) 241-6300
Michigan Department of Agriculture & Rural Development (MDARD)	
Pesticide Management	(517) 284-5659
Migrant Housing Inspection Program	(517) 284-5621
Michigan Department of Licensing & Regulatory Affairs (LARA)	
Wage & Hour Division	(517) 284-7800
Worker's Compensation	(888) 396-5041
Occupational Health & Safety (MIOSHA)	(800) 866-4674
Migrant Farmworker State Monitor Advocate	(855) 633-2373
Unemployment Insurance (Information Hotline)	(800) 638-3994
New Claims or Inquiries	(866) 500-0017
MARVIN (continuing claims)	(866) 638-3993
Appeals (fax only)	Fax (517) 636-0427
Consulate of Mexico	
1403 East 12 Mile Rd, Building E, Madison Heights, MI 48071	(248) 336-0320
Mexitel	(877) 639-4835
204 South Ashland Avenue, Chicago, IL 60607	(312) 738-2383
Michigan Secretary of State (SOS)	
Auto Dealer Complaints	(888) 767-6424
Driver's Licenses	(517) 322-1460
Michigan Attorney General - Consumer Complaints	(877) 765-8388

SERVICIOS LEGALES DE INMIGRACIÓN ♦ IMMIGRATION LEGAL SERVICES

Michigan Immigrant Rights Center (Ann Arbor)	(734) 239-6863
Diocese of Kalamazoo Immigration Assistance Program	(269) 385-1019
Diocese of Grand Rapids Immigration Legal Services	(616) 551-4746
Justice For Our Neighbors West MI (Grand Rapids & Holland)	(616) 301-7461
Justice For Our Neighbors West Michigan (Kalamazoo)	(888) 718-7775
Justice For Our Neighbors Southeastern Michigan	(734) 709-1151
St. Vincent Catholic Charities Immigration Law Clinic (Lansing)	(517) 323-4734
International Institute of Metro Detroit	(313) 871-8600
Catholic Charities of Southeast Michigan, Immigration Serv.	(586) 416-1113
Michigan United (Detroit and Kalamazoo)	(877) 507-7774

SERVICIOS LEGALES ♦ LEGAL SERVICES

Farmworker Legal Services (FLS) (Michigan) ..	(800) 968-4046 or (269) 492-7190
Michigan Immigrant Rights Center (MIRC)	(800) 968-4046 or (269) 492-7196
American Civil Liberties Union of Michigan (ACLU)	(313) 578-6800
Counsel and Advocacy Law Line (C.A.L.L.) (Michigan)	(888) 783-8190
Michigan Attorney Referral Service (State Bar of Michigan)	(800) 968-0738
Michigan Migrant Legal Aid (MLA) Grand Rapids	(800) 418-3390 or (616) 454-5055
Florida Rural Legal Services	(855) 855-3077
Indiana Migrant Legal Services	(317) 631-9410 or (800) 869-3505
Advocates for Basic Legal Equality(ABLE) (Ohio)	(800) 837-0814 or (419) 255-0814
Legal Aid of Western Ohio	(877) 894-4599
LAF Migrant Legal Services (Illinois)	(800) 445-9025
Texas Rio Grande Legal Aid, Inc.	(800) 369-0574
Legal Action of Wisconsin	(608) 256-3304
Southern Minnesota Migrant Services	(800) 652-9733

AGENCIAS PARA LOS MIGRANTES ♦ MIGRANT AGENCIES

Telamon Corporation (Migrant Head Start)	(800) 782-7831 or (517) 323-7002
Migrant Education (Michigan Department of Education)	(517) 373-6066
Migrant Services (Michigan Department of Health & Human Services) ..	(269) 615-6308
Lansing	(517) 230-5614
Michigan Department of Community Health /WIC (Lansing)	(800) 942-1636
Social Security Administration	(800) 772-1213
Hispanic / Latino Commission of Michigan (Lansing)	(517) 373-8339

Michigan Employment Service – Migrant Offices

Michigan State Monitor Advocate	(855) 633-2373
Benton Harbor	(269) 927-1799 Ext. 1194
Dowagiac	(800) 533-5800 or (269) 782-9864
Paw Paw	269-782-9864 Ext. 1267
Adrian	(517) 266-5627 Ext. 64274
Lapeer	(810) 664-1680
Fennville	(269) 561-2001
Holland	(616) 396-2154 or (616) 494-8855
Shelby	(231) 259-2006 Ext. 2006
Greenville	(616) 754-3611 Ext. 217
Traverse City	(800) 442-1074 or (231) 922-3729
Telamon Corporation (National Farmworker Jobs Program)	(800) 782-7831
Farmworker Justice	(202) 293-5420
Florida Migrant Interstate Program	(863) 531-0444 Ext. 208
Florida Migrant Education Program	(850) 245-0479
Texas Migrant Interstate Program	(800) 292-7006
United Farm Workers	(661) 823-6250
Farm Labor Organizing Committee (Toledo)	(419) 243-3456

SALUD ♦ HEALTH

First Call for Health (Una Voz para la Salud)	(800) 377-9968
Clínica Santa María	
730 Grandville Avenue SW, Grand Rapids , MI 49503	(616) 685-8400
Community Action Agency	
400 West South St., Adrian , MI 49221	(517) 263-7861
Cristo Rey Health Clinic	
1717 North High St., Lansing , MI 48906	(517) 371-1700
Family Medical Center of Michigan	
8765 Lewis Ave., Temperance , MI 48182	(734) 847-3802
Bayside Health Center	
3884 Monitor Rd., Bay City , MI 48706	(989) 671-2000
302 S. Bridge St., Belding , MI 48809	(616) 794-5221
100 East Third St., Imlay City , MI 48444	(810) 724-3201
Intercare Community Health Network	
308 Charles St., Bangor 49013	(269) 427-7967
697 Weld St., Benton Harbor 49022	(269) 927-5400
6270 West Main, Eau Claire 49111	(269) 461-6927
285 James St., Holland 49424	(616) 399-0200
5498 109th Ave., Pullman 49450	(269) 236-5021
540 S. State St., Sparta 49345	(877) 913-1300 or (616) 887-3800
Michigan Primary Care Association (Lansing)	(800) 752-7268 or (517) 381-8000
MHP Salud (Camp Health Aide Program)	
2111 Golfside Dr., Suite 2B Ypsilanti , MI 48197	Ext 1021 (800) 461-8394
Northwest Michigan Health Services	
10767 Traverse Highway, Ste. B, Traverse City , MI 49684	(231) 947-0351
119 S. State, P.O. Box 158, Shelby , MI 49455	(231) 861-2130
6433 Eight Mile Rd., Bear Lake , MI 49614 (seasonal)	(231) 889-5600

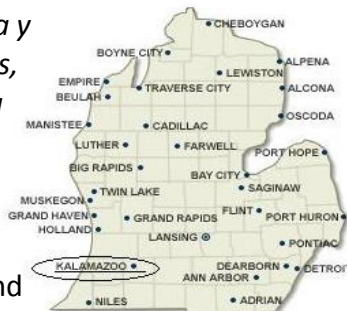
OTROS NÚMEROS ♦ MISCELLANEOUS NUMBERS

Affordable Care Act Enrollment	(800) 318-2596
Hispanic American Council (Kalamazoo)	(269) 385-6279
Hispanic Center of Western Michigan (Grand Rapids)	(616) 742-0200
Human Trafficking Hotline	(888) 373-7888
Julian Samora Research Institute (MSU)	(517) 432-1317
Michigan Farm Bureau	(517) 323-7000
Michigan State University (Extension Services)	(517) 355-2308
Michigan Coalition Against Domestic and Sexual Violence	(517) 347-7000
National Council of La Raza	(202) 785-1670
National Domestic Violence Hotline (Abuso Doméstico)	(800) 799-7233
National Pesticide Information Center	(800) 858-PEST or (800) 858-7378
Poison Control Hotline (and Pesticide Poisoning)	(800) 222-1222
Taxes (federal): Internal Revenue Service (Information/Preguntas)	(800) 829-1040
Taxes (Michigan): Department of Treasury	(517) 636-4486



Si usted es trabajador agrícola y necesita asistencia legal gratis, Servicios Legales está para ayudarle.

If you are a farmworker and need free legal assistance, Farmworker Legal Services and Michigan Immigrant Rights Center are here to help you.



Direcciones a Nuestra Oficina en Kalamazoo

La oficina está localizada justo al norte de la intersección de la calle 9 y Stadium Drive (Red Arrow Highway) en “Oshtemo”

1. Del I-94, dos millas al norte de la salida 72
2. Del US-131, una milla al oeste de la salida 36
3. De la M-43/West Main Street, 2.5 millas al sur de la M-43, sobre la calle 9 (intersección a Meijer y Wal-Mart)
4. Adéntrese en el estacionamiento al oeste de la calle, justo al norte del restaurante y proceda hasta el interior.
5. Estamos localizados en la planta baja del edificio "Aspen".

Directions to Our Office in Kalamazoo

The office is located just north of the intersection of 9th Street and Stadium Drive (Red Arrow Highway) in “Oshtemo”

1. From I-94, two miles north of Exit 72
2. From US-131, one mile west of Exit 36
3. From M-43, 2.5 miles south of M-43 (West Main Street), south on 9th Street (intersection close to Meijer & Wal-Mart)
4. Turn in second drive from Stadium just north of restaurant and proceed to the rear parking lot.
5. We are in the Lower Level in the "Aspen" bldg.

3030 S. 9th Street, Suite 1A-1B
Kalamazoo, MI 49009

1-800-968-4046

Tel: (269) 492-7190

Fax: (269) 492-7198

